

Suivez-nous aussi sur  
Volg ons ook op

f | like Molenbeek

N°55



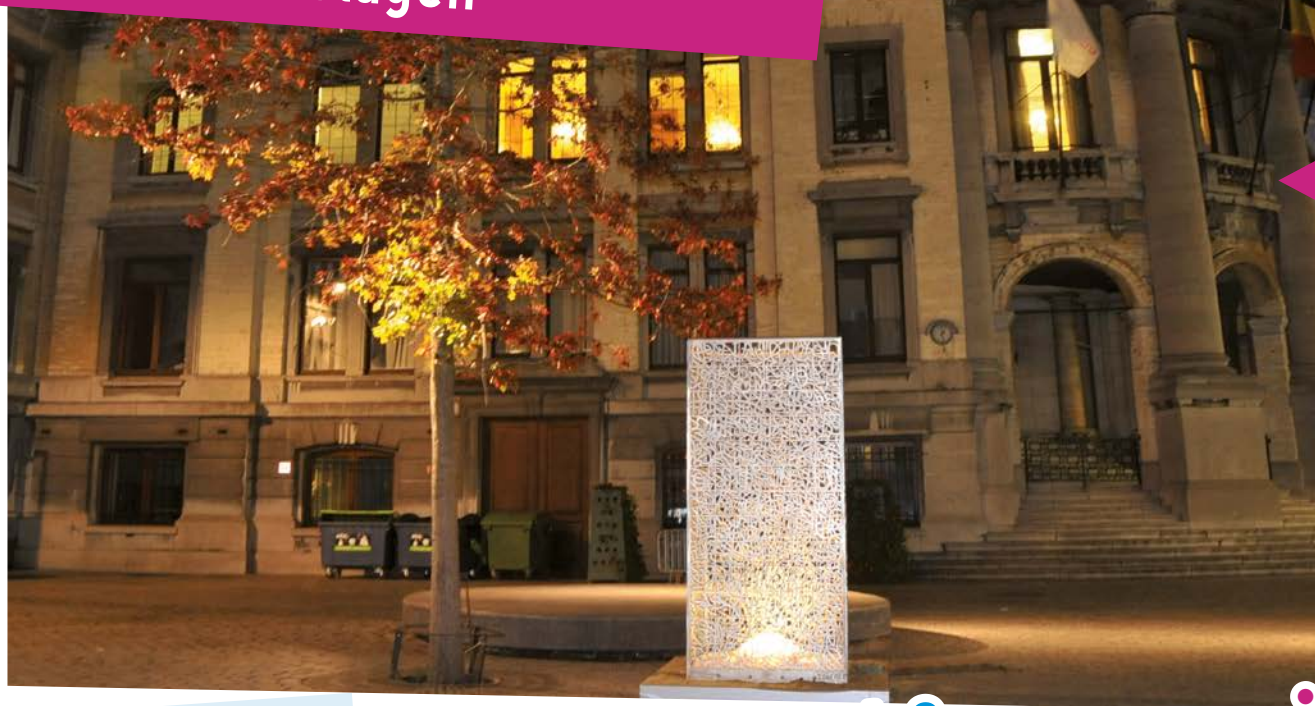
# MOLEN BEEK INFO

Le bulletin d'information des habitants  
de Molenbeek-Saint-Jean • Bimestriel  
**décembre 2016**

*Het informatieblad voor de inwoners  
van Sint-Jans-Molenbeek • Tweemaandelijks  
december 2016*

La «Flamme de l'Espoir» :  
hommage aux victimes  
des attentats

De «Vlam van de Hoop» :  
eerbetoon aan de slachtoffers  
van de aanslagen



Marqué par les attentats de Paris et de Bruxelles, Molenbeek a tenu à rendre un hommage à toutes les victimes en installant sur la place Communale une sculpture : la «Flamme de l'Espoir».

*Getekend door de aanslagen in Parijs en in Brussel, was de grootste wens van Molenbeek om hulde te brengen aan alle slachtoffers. Dit werd gesymboliseerd in het optrekken van een beeldhouwwerk op het Gemeenteplein : de «Vlam van de Hoop».*

Page/blz 16

Pages/blz 4-9

Dossier : Action  
sociale et Cpas

*Sociale Actie  
en OCMW*

Pages/blz 11-13

Obtenez la prime  
« mono-propriétaire »

*Verkrijg de premie  
« mono-eigenaar »*





**COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS**  
**COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN**

DOSSIER

- Collège des Bourgmestre et Echevins ..... 2
- Editorial ..... 3
- **Dossier Action sociale - Cpas .... 4-9**
- Action sociale : une aide précieuse! 4
- Missions du Cpas ..... 6-7
- Services pour tous les publics .... 8-9
- Règlement Général de Police ..... 10
- Prime pour les mono-propriétaires ..... 11-13
- Calendrier de collectes des sacs poubelles ..... 14
- Des caméras contre les incivilités .. 15
- Hommage aux victimes des attentats. 16
- Académie de quartier ..... 17
- Brèves ..... 18-19
- Tribunes politiques ..... 20-23
- Molenbeekois en images ..... 24

DOSSIER

- College van Burgemeester en Schepenen ..... 2
- Editoriaal ..... 3
- **Dossier Sociale Actie - OCMW ... 4-9**
- Sociale Actie: een waardevolle hulp! 4
- Taken van het OCMW ..... 6-7
- Diensten voor alle doelgroepen .. 8-9
- Algemeen Politierglement ..... 10
- Premie voor de enige eigenaars .. 11-13
- Kalender van de ophalingen van vuilniszakken ..... 14
- Camera's tegen onburgerlijk gedrag . 15
- Hulde aan de slachtoffers van de aanslagen ..... 16
- Wijkacademie ..... 17
- Kort nieuws ..... 18-19
- Politieke tribunes ..... 20-23
- Molenbekaars in beeld ..... 24



**FRANÇOISE SCHEPMANS**  
**BOURGMEESTRE / BURGEMEESTER**

Police, Instruction publique francophone, Petite enfance, Culture française, Participation, Cultes et laïcité, Crèches francophones  
*Politie, Franstalige openbaar onderwijs, Kinderopvang, Franse cultuur, Participatie, Erediensten en vrijzinnigheid, Franstalige crèches*

T. 02/412.37.40  
fschepmans@molenbeek.irisnet.be

**SARAH TURINE**  
**ECHEVINE / SCHEPEN**



Jeunesse, Cohésion sociale et Dialogue interculturel  
*Jeugd, Sociale cohesie en Intercultureel dialoog*

T. 02/600.49.47.  
sturine@molenbeek.irisnet.be

**PATRICIA VANDE MAELE**  
**ECHEVINE / SCHEPEN**



Personnel communal et prévention au travail  
*Gemeentelijk personeel en arbeidspreventie*

T. 02/412.36.40.  
pvandemaele@molenbeek.irisnet.be

**AHMED EL KHANNOUSS**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Emploi, Sports, Economie sociale  
*Arbeid, Sport, Economische ontwikkeling*

Tél.: 02/412.37.30  
aelkhannouss@molenbeek.irisnet.be

**ABDELKARIM HAOUARI**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Finances, Budget, Economat  
*Financiën, Begroting, Economaat*

T. 02/600.49.53.  
ahaouari@molenbeek.irisnet.be

**KARIM MAJOROS**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Logement, Propriétés communales  
*Huisvesting, Gemeentelijke eigendommen*

T. 02/412.37.20.  
kmajoros@molenbeek.irisnet.be

**JAN GYPERS**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Travaux publics, Développement urbain  
*Openbare werken, Stedelijke ontwikkeling*

T. 02/412.37.50.  
jgypers@molenbeek.irisnet.be

**ANN GILLES-GORIS**  
**ECHEVINE / SCHEPEN**



Action sociale, Etat civil-Démographie, Seniors, Tourisme, Cimetière  
*Sociale Actie, Burgerlijke Stand-Demografie, Senioren, Toerisme, Kerkhof*

T. 02/412.36.80  
agillesgoris@molenbeek.irisnet.be

**OLIVIER MAHY**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Propreté publique, Urbanisme, Mobilité, Informatique  
*Openbare Netheid, Stedenbouw, Mobiliteit, Informatica*

T. 02/412.37.60  
omahy@molenbeek.irisnet.be

**ANNALISA GADALETA**  
**ECHEVINE / SCHEPEN**



Environnement, Instruction publique néerlandophone, Culture néerlandophone  
*Leefmilieu, Nederlandstalig openbaar onderwijs, Nederlandstalige cultuur*

T. 02/412.37.81  
agadaleta@molenbeek.irisnet.be

**ROLAND VANDENHOVE**  
**PRÉSIDENT DU CPAS  
VOORZITTER VAN HET OCMW**



T. 02/412.53.11

## La « Flamme de l'Espoir » éclaire Molenbeek !

**Chers habitants,**

Nous voici un an après les tragiques attentats qui ont frappé la ville de Paris et, dans la foulée, entraîné notre commune dans une tornade médiatique sans précédent. Molenbeek, pointé du doigt par certains médias étrangers, des polémistes, des politiques, s'est défendu du qualificatif injurieux de « base arrière du djihadisme ». Avec mes collègues échevins, je suis montée à plusieurs reprises au créneau pour dénoncer cette injure et expliquer aux médias la diversité de Molenbeek, ses difficultés que nous devons résoudre mais aussi ses atouts à valoriser tels que son dynamisme, son tissu associatif étendu, la qualité de ses infrastructures culturelles et sportives, ses écoles...

Face à cette déferlante, nous avons été soutenus par les associations, les formations politiques, y compris de l'opposition, mais surtout par les habitants de tous les tranches d'âge, de tous les quartiers. Durant toute cette année, difficile pour l'image de Molenbeek, vous avez été dignes et solidaires, sans céder à la provocation tout en affirmant fermement votre attachement à notre commune. Le plus bel exemple de cette « union communale » s'est manifesté lors du rassemblement qui s'est tenu cinq jours après les attentats de Paris : des milliers d'habitants s'étaient réunis sur la place Communale pour dire « non à la haine ! » et « oui, nous sommes Molenbeekois ! ». Je me souviens des centaines de bougies qui avaient été allumées par les participants, adultes, jeunes, seniors, enfants... Ces bougies sont aujourd'hui immortalisées par un superbe monument dressé sur la place Communale : la « Flamme de l'Espoir ». Illuminée de jour comme de nuit, cette œuvre d'art, réalisée par l'artiste molenbeekois Moustapha Zoufri, nous rappelle le souvenir des centaines d'innocents arrachés à la vie à Paris, à Bruxelles, à Nice et ailleurs. C'est le symbole de la solidarité de tous les Molenbeekois avec les victimes de ces atrocités. Je tiens une fois encore à remercier, pour leur présence à l'inauguration de cette sculpture, Mohamed El Bachiri, qui a perdu son épouse Loubna à Maelbeek, et Walter Benjamin, rescapé des attentats de Bruxelles.

La « Flamme de l'Espoir » est aussi un message que les Molenbeekois adressent au monde entier : « Face à la noirceur des terroristes, nous, habitants de cette commune, continuerons à brandir la lumière ».

### Action sociale : une main tendue

De solidarité, il en est question dans ce numéro du Molenbeek Info consacré à l'action sociale. Vous y découvrirez toutes les initiatives prises par la commune pour accompagner les personnes âgées, aider les plus démunis, encourager les jeunes aux études, épauler les personnes handicapées. Que ce soit via le service de l'Action sociale de la commune ou via le Cpas, nous sommes particulièrement attentifs à tendre la main à tous ceux qui ont besoin d'un accompagnement.

**Françoise Schepmans,  
Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean**

## “De Vlam van de Hoop” verlicht Molenbeek!

**Beste inwoners,**

Zie ons hier, één jaar na de tragische aanslagen die de stad Parijs troffen en waarbij Molenbeek, hierop aansluitend en zonder precedent, werd meegesleurd in een heuse mediastorm. Molenbeek, met de vinger gewezen door sommige buitenlandse media, door polemisten, door politici, heeft zich verdedigd tegen de markante en beledigende aantijgingen dat “onze gemeente de achterban zou zijn van het jihadisme”. Met mijn collega's schepenen, heb ik me meerdere malen in het strijdgewoel gemengd om deze belediging aan te vechten en om aan de media uitleg te verschaffen over de diversiteit van Molenbeek, de op te lossen moeilijkheden maar ook over de te valoriseren troeven zoals haar dynamisme, haar uitgebreid associatief netwerk, de kwaliteit van haar culturele en sportieve infrastructuur, haar scholen ...

Geconfronteerd met deze aanval, werden we ondersteund door de verenigingen, de politieke formaties inclus de oppositie, maar vooral door de inwoners van alle leeftijden, van alle wijken. Gedurende dit hele jaar, een moeilijke periode voor het imago van

Molenbeek, was u waardig en solidair, zonder toe te geven aan de provocatie, door uw gehechtheid aan onze gemeente vastberaden te bevestigen. Het mooiste voorbeeld van deze “gemeentelijke unie” heeft zich geuit bij de bijeenkomst die gehouden werd, vijf dagen na de aanslagen in Parijs: duizenden inwoners verenigden zich op het Gemeenteplein om “nee” te zeggen “aan haat!” en “ja, we zijn Molenbekenaars!”. Ik herinner me de duizenden kaarsen aangestoken door de deelnemers, volwassenen, jongeren, senioren, kinderen... Deze kaarsen zijn vandaag vereeuwigd in een fantastisch kunstwerk opgetrokken op de Gemeentepplaats: de “Vlam van de Hoop”. Dit kunstwerk, gerealiseerd door de Molenbeekse artiest Moustapha Zoufri, en altijd verlicht, bij dag en nacht, herinnert ons aan de honderden onschuldigen die abrupt uit het leven werden gerukt in Parijs, in Brussel, in Nice en elders. Het is het symbool van solidariteit van alle Molenbekenaars met de slachtoffers van deze weldadige wreedheden.

Graag bedank ik nog eens, voor hun aanwezigheid bij de inhuldiging van dit sculptuur, Mohamed El Bachiri, die zijn echtgenote Loubna verloor bij de aanslag in Maelbeek en Walter Benjamin, overlevende van de aanslagen te Brussel.

De « Vlam van de Hoop » is ook een boodschap dat de Molenbekenaars richten aan de hele wereld : « Tegenover de zwartgalligheid van de terroristen, zullen wij, inwoners van deze gemeente, blijven leven in de schittering van het hoopgevend licht ».

### Sociale actie : een uitreikend hand

Van “solidariteit” is er echt wel sprake in dit nummer van Molenbeek Info, dat gewijd is aan de sociale actie. U kan er alle gemeentelijke initiatieven ontdekken om de personen met een handicap te begeleiden, de minstbedeelden te helpen, de jongeren aan te moedigen tot het studeren, de personen met een handicap te ondersteunen. Of het nu via de gemeentelijke dienst Sociale Actie of via het OCMW is, al onze aandacht gaat naar het uitreiken van een hand naar al diegenen die nood hebben aan begeleiding.

**Françoise Schepmans,  
Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek**



*La bourgmestre Françoise Schepmans entourée de l'artiste molenbeekois Moustapha Zoufri, d'Abdellah Boussouf, Secrétaire Général du Conseil de la Communauté marocaine à l'étranger, et de l'ambassadeur de France, S.E. Mme Claude-France Arnould*

*De burgemeester Françoise Schepmans omringd door de Molenbeekse artiest Moustapha Zoufri, door Abdellah Boussouf, Algemeen Secretaris van de Raad van de Marokkaanse Gemeenschap in het buitenland, en door de ambassadeur van Frankrijk, H.E. Mevrouw (Mw.) Claude-France Arnould.*



# Service de l'Action sociale: une aide précieuse !



Une partie de l'équipe communale qui emmène les seniors aux excursions avec l'échevine Ann Gilles-Goris

Intermédiaire pour l'introduction des demandes auprès de l'ONEM, du SPF sécurité sociale,... et organisateur d'activités socioculturelles, le Service d'Action Sociale à Molenbeek-Saint-Jean devient incontournable lorsqu'il s'agit de préserver le bien-être social et l'aide aux personnes les plus fragilisées ainsi qu'aux seniors.

## Travail social et permanences

Des permanences au guichet et par téléphone ont lieu pendant les jours ouvrables pour aider les Molenbeekois dans certaines démarches administratives. Le Service de l'Action Sociale est à votre service pour les procédures relatives aux:

## Statut de la personne handicapée

Le service social apporte une aide pour introduire une demande de reconnaissance du handicap, d'allocations de revenus de remplacement (ARR), d'allocations d'intégration ou d'aide aux personnes âgées, ainsi que pour les cartes de stationnement, sur rendez-vous. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2016 la procédure de demande de reconnaissance du handicap et d'allocation pour les personnes handicapées auprès du SPF Sécurité Sociale a été modifiée. La demande en format papier est remplacée par un questionnaire en ligne, sur <https://Myhandicap.belgium.be>. Vous pouvez, également, introduire vous-même le formulaire de demande en ligne.

## Service de «Télé-Assistance»

Ce service de secours à domicile, destiné pour toute personne ayant des soucis de santé, fonctionne grâce à un BIP de la Centrale à Domicile (CSD). Il s'agit d'un système d'alarme qui permet d'appeler les secours 24h sur 24 grâce à un pendentif qui est un émetteur suspendu à une cordelette, ainsi qu'une unité parlophone raccordée à l'installation téléphonique.

Si vous disposez d'une prise téléphonique et d'une prise de courant, l'appareil sera placé aisément. L'abonnement mensuel coûte 12,39 euros. Les interventions coûtent 8 euros le jour et 18 euros de nuit, les week-ends et jours fériés.

Les personnes de plus de 75 ans, sous le statut BIM (auparavant OMN IO), ou entre 60 et 75 ans sous le statut BIM et reconnues handicapées à minimum 66%, peuvent bénéficier de la gratuité de l'abonnement. Le service Action Sociale vous aide bien sûr à introduire le dossier de demande d'installation.

## Chèques-taxi

Les chèques-taxi sont alloués annuellement soit par la commune, soit par la région. Les chèques-taxi régionaux sont octroyés à toute personne bénéficiaire des statuts BIM (auparavant OMNIO -VIPO) et personne handicapée (+66%) ou aux personnes âgées de plus de 75 ans, bénéficiaire du statut BIM, et d'une attestation médicale prouvant la difficulté à utiliser les transports en commun. Les chèques-taxi communaux sont octroyés aux Molenbeekois à mobilité réduite domiciliés dans notre commune depuis plus de 5 ans. Ils fournissent une attestation médicale prouvant qu'ils ne peuvent pas ou ont des difficultés à utiliser les transports en commun et ne pas être en possession d'une voiture. Ces chèques ne sont pas délivrés aux personnes en maison de repos. Les formulaires de demande de chèques-taxi sont à votre disposition au service de l'Action Sociale.

## Autres services

- La validation des documents C3 temps partiel et la validation du certificat de résidence C66 Bis, délivré par l'ONEM.
- L'introduction de demande de pension de retraite et garantie de revenus aux personnes âgées. (G.R.A.P.A).
- Des informations sociales (soins à domicile, transport, restaurant sociaux, clubs seniors...).

## On vit bien, on vit vieux à Molenbeek !

Les dîners de printemps et de Noël rassemblent des centaines de seniors dans une ambiance conviviale. C'est l'occasion de rencontrer d'autres Molenbeekois et de se prêter à un ou plusieurs pas de danse. Chaque année, des excursions d'une journée, étalées sur deux semaines, sont également proposées aux seniors molenbeekois. Ces excursions ont pour objet des visites culturelles et historiques. Elles sont l'occasion d'échanges, découvertes, promenades, etc. Toutes ces activités sont proposées aux seniors de 60 ans et plus, vivant à Molenbeek. Pour recevoir votre invitation inscrivez-vous auprès du service Action Sociale. Par ailleurs, toujours pour les seniors, le Conseil Consultatif Communal des Aînés (CCCA) a été mis en place en octobre 2014. Il est soutenu administrativement et logistiquement par le service Action Sociale. Le CCCA offre aux seniors l'occasion de s'impliquer dans la vie sociale de la commune.

## Des collaborations

Outre le service à la population, le service Action Sociale organise des événements et activités divers en collaboration avec d'autres acteurs sociaux de la commune et ou région. La Semaine Sans Crédit, qui a lieu la dernière semaine de novembre, est l'occasion de sensibiliser la population molenbeekoise au crédit et aux effets pervers qu'il peut engendrer. Ceci en collaboration avec l'association Question Santé, le Centre d'Appui aux Services de Médiation de Dettes, et différents autres services de médiation de dettes. Une collaboration du SPF Finances permet d'offrir aux Molenbeekois la possibilité de compléter les contributions en mai-juin, en collaboration avec le Centre Communautaire Maritime ; Le service Action sociale participe également à la création de l'événement de promotion de la santé, intitulé « 3 jours pour votre santé », qui a lieu chaque année et ayant pour objectif principal d'informer et sensibiliser la population. Cet événement se fait en collaboration avec les acteurs de la santé de la commune (maisons médicales, infirmiers, pharmaciens, mutuelles, asbl diverses...). Le personnel du Service Action Sociale est parfois sur le terrain pour constater de près un problème afin de trouver une solution via les moyens qui sont alloués ou via les partenaires du réseau social.

Pour toute information relative aux services et activités susmentionnés, vous pouvez vous informer auprès du Service de l'Action Sociale.

### Service de l'Action Sociale

20 Rue du Comte de Flandre  
1080 Molenbeek-St-Jean  
Tél.: 02/412 36 81, 02/412 36 37  
Fax: 02/412 36 82  
affairesociales@molenbeek.irisnet.be  
www.molenbeek.irisnet.be

### Heures d'ouverture:

- Lundi: de 7h45 à 12h et de 14h à 17h30
- Mercredi: de 7h45 à 12h et de 14h à 16h
- Mardi, jeudi et vendredi: de 7h45 à 12h
- Du 15 juillet au 15 août, de lundi à vendredi: de 7h45 à 12h

# Dienst Sociale Actie: een precieuze hulp!



Fungerend als tussenpersoon voor de indiening van aanvragen bij het RVA, bij de FOD Sociale Zekerheid,... en organisator van socio-culturele activiteiten, is de Dienst Sociale Actie te Sint-Jans-Molenbeek van essentieel belang wanneer het gaat over het vrijwaren van het sociaal welzijn en de hulp aan de meest kwetsbare personen alsook aan de senioren.

## Sociaal werk en permanenties

Elke werkdag worden er permanenties georganiseerd aan het loket en per telefoon om de Molenbenaars te helpen bij bepaalde administratieve stappen. De dienst Sociale Actie staat tot uw dienst voor de procedures met betrekking tot:

## Het statuut van de personen met een handicap

De sociale dienst brengt hulp bij het indienen van een aanvraag tot erkenning van een handicap, de inkomensvervangende tegemoetkoming (IVT), de integratietegemoetkoming of hulp aan bejaarden, alsook voor de parkeerkaarten, op afspraak. Sinds 1 juli 2016 werd de procedure voor de aanvraag tot erkenning van een handicap en de toelagen voor de personen met een handicap bij het FOD Sociale Zekerheid, gewijzigd. De papieren aanvraag is vervangen door een online vragenlijst op de applicatie Myhandicap.belgium.be. U kan ook zelf uw aanvraagformulier online indienen.

## De dienst «Tele-Hulp»

Deze hulpdienst bij u thuis, is bestemd voor alle personen met een gezondheidsprobleem en functioneert met behulp van een zender van de Centrale Diensten Thuis (CSD). Het betreft een alarmsysteem die u toelaat om 24u op 24u hulp te vragen dankzij een hangertje met een zender voorzien van een luidspreker die is aangesloten op uw telefonische installatie. Indien u beschikt over een telefonische stekker en een stopcontact, gebeurt de plaatsing van het toestel vrij gemakkelijk. Het maandelijks abonnement bedraagt 12,39 EUR. De interventies tijdens de dag bedragen 8 EUR en 18 EUR tijdens de nacht, de weekends en op feestdagen. De personen, ouder dan 75 jaar en onder het statuut BIM (voorheen OMNIO) of tussen 60 en 75 jaar, onder het statuut BIM en erkent zijn als persoon met een handicap aan minimum 66%, kunnen genieten van een gratis abonnement. De dienst Sociale Actie helpt u zeker met het indienen van het dossier voor de plaatsingsaanvraag.

## Taxi-cheques

De taxi-cheques worden jaarlijks toegekend hetzij door het Gemeentebestuur hetzij door het Gewest. De regionale taxi-cheques worden toegekend aan alle personen genietend van de status BIM (voorheen OMNIO - VIPO) en aan personen met een handicap (+66%)

of aan personen ouder dan 75 jaar, met de BIM-status (voorheen OMNIO - VIPO) en een medisch attest dat bewijst dat het gebruik van het openbaar vervoer moeilijk of onmogelijk is. De gemeentelijke taxi-cheques worden toegekend aan de Molenbenaars die niet in het bezit zijn van een voertuig, met een beperkte mobiliteit en gedomicilieerd in onze gemeente sinds meer dan 5 jaar. Zij moeten een medisch attest indienen dat bewijst dat het gebruik van het openbaar vervoer moeilijk of onmogelijk is. Deze cheques worden niet afgeleverd aan personen verblijvend in een rusthuis.

De aanvraagformulieren zijn ter uwer beschikking op de dienst Sociale Actie.

## Andere diensten

- ▶ De validatie van de documenten C3 Deeltijds en de validatie van het verblijfsbewijs C66 Bis afgeleverd door het RVA.
- ▶ Het indienen van de aanvragen betreffende het rustpensioen en betreffende de Inkomensgarantie voor Ouderen. (IGO).
- ▶ Sociaalgerichte informatie (thuiszorg, vervoer, sociale restaurants, verenigingen voor senioren...).

## Men leeft goed, men bereikt een hoge leeftijd in Molenbeek !

Het lente- en het kerstdiner verzamelen honderden senioren in een gezellige sfeer. Het is de gelegenheid bij uitstek om andere Molenbenaars te ontmoeten en zich te wagen aan enkele of meerdere danspassen. Elk jaar worden er tevens eendagsreizen, gespreid over twee weken, voorgesteld aan de Molenbeekse senioren. Culturele en historische bezoeken vormen het onderwerp van deze uitstappen. Zij vormen de gelegenheid tot gedachtenwisseling, tot ontdekking, tot het wandelen enz. Al deze activiteiten worden aangeboden aan de senioren van 60 jaar en ouder, wonende te Molenbeek. Om uw uitnodiging te krijgen, schrijf u in op de dienst Sociale Actie. Overigens, nog steeds voor de senioren, werd in oktober 2014 de Gemeentelijke Adviesraad voor Ouderen (GARO) opgericht. Hij krijgt een administratieve en logistieke steun van de dienst Sociale Actie. De GARO biedt aan de senioren de mogelijkheid om zich te betrekken in het sociaal leven van de gemeente.

## De samenwerkingen

Behalve de dienstverlening aan de bevolking, organiseert de dienst Sociale Actie ook evenementen en diverse activiteiten in samenwerking met andere sociale actoren van de gemeente of het gewest. De Week Zonder Krediet die plaats vindt de laatste week van november, is de gelegenheid om de Molenbeekse bevolking te sensibiliseren voor het krediet en de mogelijke nefaste gevolgen dat het kan meebrengen. Dit in samenwerking met de vereniging Question Santé, het Steunpunt voor de Diensten Schuldbemiddeling, en andere diensten van schuldbemiddeling. Een medewerking van de FOD Financiën, verleent aan de Molenbenaars de mogelijkheid om in de periode mei - juni hun belastingaangifte in te vullen, dit in samenwerking met het Gemeenschapscentrum Maritiem; De dienst Sociale Actie heeft tevens ook meegewerkt aan het ontstaan van het evenement gezondheids promotie met als titel «3 dagen voor uw gezondheid», dat ieder jaar plaats heeft met als het belangrijkste objectief het informeren en het sensibiliseren van de bevolking. Dit evenement gebeurt in samenwerking met de gemeentelijke gezondheidsactoren (medische huizen, verplegers, apothekers, mutualiteiten, diverse vzw's...). Het personeel van de dienst Sociale Actie gaat soms op het terrein om van dichtbij een probleem vast te stellen en te zorgen voor een oplossing via de aangeboden middelen of via de partners van het sociaal netwerk.

Voor alle informatie betreffende de bovenvermelde diensten en activiteiten, kan u zich altijd inlichten bij de dienst Sociale Actie.

### Dienst Sociale Actie

20 Graaf van Vlaanderenstraat  
1080 Sint-Jans-Molenbeek  
Tel.: 02/412 36 81, 02/412 36 37  
Fax: 02/412 36 82  
affairesociales@molenbeek.irisnet.be  
www.molenbeek.irisnet.be

### Openingsuren

- Maandag: van 7u45 tot 12u en van 14u tot 17u30
- Woensdag: van 7u45 tot 12u en van 14u tot 16u
- Dinsdag, donderdag en vrijdag: van 7u45 tot 12u
- Van 15 juli tot en met 15 augustus, van maandag tot vrijdag: van 7u45 tot 12h



# Action sociale au CPAS de Molenbeek

Comme tous les CPAS en Belgique, le CPAS de Molenbeek- Saint-Jean a pour mission fondamentale de permettre à toute personne résidant sur le territoire de la commune de mener une vie conforme à la dignité humaine.

## Les missions de base du CPAS

Pour ce faire, chaque situation est analysée pour déterminer ce à quoi les personnes peuvent avoir droit ou non :

- ▶ aide financière (revenu d'intégration ou équivalent) pour personnes belges et étrangères en ordre de séjour,
- ▶ intervention éventuelle dans les frais médicaux,
- ▶ intervention éventuelle dans les frais scolaires,
- ▶ intervention éventuelle pour sortir d'une situation d'endettement,
- ▶ conseils et orientation pour d'autres types de démarches.

L'aide du CPAS peut donc être une aide financière et/ou sociale pour accompagner et soutenir les personnes. Les bénéficiaires du CPAS doivent, en contrepartie de l'aide reçue, tout mettre en œuvre pour s'insérer dans le monde du travail. Cette insertion peut prendre différentes formes, selon les besoins :

- ▶ cours de langues et d'alphabétisation,
- ▶ soutien pour les études et les formations pour augmenter les chances de trouver un emploi,
- ▶ aide pour la rédaction d'un CV et préparation aux entretiens d'embauche,
- ▶ propositions de postes de travail temporaire dans certains cas et dans les limites des places disponibles afin d'acquérir de l'expérience professionnelle.



L'une des particularités du public du CPAS est qu'il s'est considérablement rajeuni. Actuellement, près de 2.200 jeunes de 18-25 ans sont aidés par le CPAS. Il s'agit d'un public prioritaire pour qui le CPAS ne peut être qu'un tremplin en vue de les aider à entrer dans la vie active. Parmi ces 2.200 jeunes, presque la moitié est aux études. La cellule Études les soutient dans leurs démarches d'orientation, de création d'un projet individuel d'études adapté

## CPAS et activation sociale

Une des missions de base vise à permettre aux usagers de ne plus dépendre du CPAS, en retrouvant une place active dans la société par le biais d'un emploi.

Depuis plusieurs années, le CPAS a mis au point un parcours d'insertion pour tenter de donner aux usagers un maximum de chances pour retrouver un emploi de qualité.

Une équipe de facilitateurs de projets étudie avec les usagers leurs souhaits, leurs capacités, leurs besoins en formation dans le but d'établir avec eux un projet professionnel. Forts de ce projet, les usagers sont dirigés vers le service Emploi où des agents d'insertion prennent le relais. Ceux-ci les dirigent ensuite vers des préformations, des formations qualifiantes organisées soit par le CPAS directement (ainsi 43 personnes suivent actuellement des cours d'alphabétisation – français langue étrangère), soit par des partenaires publics et associatifs spécialisés dans ce domaine.

Par le biais du dispositif Article 60§7 de la loi des CPAS, le Centre peut proposer des contrats de travail à durée déterminée pour donner aux usagers peu qualifiés une expérience de travail formative au bout de laquelle ils pourront étoffer leur curriculum vitae et ainsi augmenter leur chance de trouver un emploi de qualité. Le Président du CPAS, Roland Vandenhove, espère qu'à l'horizon 2017, le CPAS puisse proposer à plus de 400 usagers de travailler sous contrat Article 60.

Tout ce travail en matière d'insertion socioprofessionnelle s'effectue en bonne collaboration avec les services d'Actiris.

Le CPAS offre également la possibilité à ses usagers de participer à des activités culturelles (spectacles, visites d'expo, théâtre, ...) via le dispositif Article 27 qui permet d'obtenir des tickets d'entrée à prix réduits. De plus, les enfants des usagers peuvent participer à des camps dans les Ardennes durant les vacances scolaires, via un partenariat avec la cellule communale de Lutte contre l'Exclusion Sociale.

## Des nouveaux publics au CPAS

Ces dernières années, les missions du CPAS n'ont eu de cesse de s'élargir en accueillant notamment de nouveaux publics qui se sont vus exclure d'autres dispositifs de la Sécurité sociale. Citons notamment les exclus du chômage ou encore les réfugiés reconnus. Ainsi, le nombre de personnes aidées par le CPAS n'a cessé de croître ces dernières années. En septembre 2012, le CPAS aidait 5.650 personnes; en septembre 2016, ce sont 6.030 personnes qui perçoivent des allocations du CPAS.

à leurs desiderata mais tout en tenant compte de la réalité du monde du travail.

## CPAS, sanctions et fraude sociale

Dans le contexte actuel, il est important de rappeler que le rôle premier d'un CPAS est d'aider les usagers qui connaissent de grosses difficultés financières mais aussi d'ordre social, à l'intérieur de leurs familles ou encore dans leur vie sociale au quotidien. Roland Vandenhove signale que: « le CPAS doit être partenaire de ces personnes pour faire en sorte que l'accident de vie qui les a amenés au CPAS soit réglé et qu'elles quittent au plus vite leur dépendance vis-à-vis du Centre. Ceci nécessite une confiance réciproque entre l'utilisateur et son assistant social. Cette confiance est essentielle pour garantir un résultat social valable et demande que l'assistant social, qui a l'obligation du secret professionnel, reste seul au courant des discussions qu'il peut avoir avec son usager. Bien sûr, le CPAS ne peut rester inactif s'il est confronté à des dangers réels pour la société, surtout dans le contexte actuel, mais cela ne peut se faire qu'en relation avec les autorités judiciaires ».

Le CPAS ne doit intervenir que pour les usagers qui sont réellement en situation de besoin et il a le devoir de vérifier cela. Le principe de base de l'action du CPAS se fonde sur l'équité de traitement pour tous les demandeurs. Il combat la fraude sociale et, pour ce faire, dispose de plusieurs outils que les assistants sociaux utilisent quand c'est nécessaire.

# Sociale dienstverlening bij het OCMW van Molenbeek

De hoofdplicht van elk OCMW in België, en dus ook van het OCMW van Sint-Jans-Molenbeek, is om ervoor te zorgen dat iedereen die in de gemeente woont een menswaardig leven kan leiden.

## Basisopdrachten van het OCMW

Het OCMW analyseert elke situatie om te bepalen waarop een cliënt al dan niet recht heeft:

- ▶ financiële hulp (leeftoon of equivalent leeftoon) voor Belgen en vreemdelingen met een verblijfsvergunning;
- ▶ tussenkomst in de medische kosten;
- ▶ tussenkomst in de schoolkosten;
- ▶ schuldbemiddeling;
- ▶ advies en oriëntering voor elke andere vraag over welzijn.

De hulp van het OCMW kan dus financieel of sociaal van aard zijn. Het OCMW verwacht hier natuurlijk ook iets voor terug. Zo moeten de cliënten aantonen dat ze bereid zijn om zich te integreren op de arbeidsmarkt. Deze integratie kan verschillende vormen aannemen, naargelang de noden van de cliënt:

- ▶ taal- of alfabetiseringscursussen;
- ▶ begeleiding bij studies en opleidingen om de kansen op werk te verhogen;
- ▶ hulp bij het opstellen van een cv en voorbereiding op sollicitatiegesprekken;
- ▶ tijdelijke tewerkstelling om professionele ervaring op te doen (in bepaalde gevallen en voor zover er plaatsen beschikbaar zijn).

## OCMW en sociale activering

De uiteindelijke bedoeling is dat cliënten actief gaan deelnemen aan het maatschappelijk leven via het vinden van werk en ze dus niet meer van het OCMW afhankelijk zijn. Het OCMW van Molenbeek werkte een inschakelingstraject uit waarmee het aan de cliënten maximale kansen wil geven om een kwaliteitsvolle job te vinden. Hoe gaat dit in zijn werk? Eerst bekijken de projectfacilitatoren samen met de cliënten hun wensen, talenten en opleidingsnoden en stellen ze op basis daarvan een professioneel project op. Met dit project gaan de cliënten naar de cel Werk. Daar wordt er gezocht naar een vooropleiding of vakopleiding die ze kunnen volgen. Die opleidingen worden georganiseerd door het OCMW zelf (zo volgen op dit moment 43 cursisten alfabetiseringslessen en lessen Frans Vreemde Taal) of in samenwerking met partnerorganisaties.

Via de tewerkstelling in toepassing van Artikel 60§7 van de OCMW-wet kan het OCMW arbeidscontracten van bepaalde duur aanbieden aan laaggeschoolde cliënten. Ze doen werkervaring op en scholen zich bij. Dit alles verhoogt hun kans om een degelijke job te vinden.

De Voorzitter van het OCMW, Roland Vandenhove, hoopt dat het OCMW tegen 2017 aan meer dan 400 cliënten een artikel 60-contract kan aanbieden.

Al deze inspanningen op het vlak van socioprofessionele inschakeling gebeuren in samenwerking met de diensten van Actiris.

Het OCMW geeft zijn cliënten ook de mogelijkheid om deel te nemen aan culturele activiteiten (tentoonstellingen, theater, ...) via Artikel 27, een maatregel waarmee ze tickets tegen sterk verlaagde prijzen kunnen kopen.

De kinderen van de cliënten kunnen tijdens de schoolvakanties op kamp gaan in de Ardennen via een partnerschap met de Cel ter Bestrijding van Sociale Uitsluiting van de gemeente.

## Nieuw doelpubliek van het OCMW

De laatste jaren hebben de OCMW's er steeds meer taken bijgekregen. Ze moeten nu ook cliënten opvangen die uitgesloten zijn van andere sociale vangnetten zoals



mensen die geen recht meer hebben op een werkloosheidsuitkering en erkende vluchtelingen. Het aantal mensen dat een beroep doet op het OCMW is de voorbije jaren alleen maar gestegen. In september 2012 hielp het OCMW van Molenbeek 5.650 cliënten, in september 2016 waren dat er al 6.030.

Het valt op dat het OCMW-publiek in Molenbeek sterk verjongd is. Op dit moment gaat het om bijna 2.200 jongeren tussen 18 en 25 jaar. Er wordt sterk ingezet op deze jongeren voor wie het OCMW slechts een springplank is op weg naar het actieve leven. Bijna de helft van deze 2.200 jongeren zijn studenten. De cel Studies helpt hen om een individueel studieproject uit te werken dat aangepast is aan hun wensen maar dat ook rekening houdt met de realiteit op de arbeidsmarkt.

## OCMW, sancties en sociale fraude

Het is belangrijk om te weten dat de basistaak van een OCMW erin bestaat om mensen te helpen die grote financiële of sociale problemen hebben binnen hun gezin of in hun dagelijkse sociale leven. Roland Vandenhove: "Het OCMW moet een bondgenoot zijn van deze mensen zodat de problemen die hen bij het OCMW hebben gebracht opgelost geraken en ze zo snel mogelijk weer op eigen benen kunnen staan. Hiervoor is wederzijds vertrouwen tussen cliënt en maatschappelijk werker cruciaal. Dit vertrouwen is nodig om goede resultaten te bereiken en vereist dat de maatschappelijk werker, die gebonden is aan het beroepsgeheim, als enige op de hoogte is van de inhoud van de gesprekken met de cliënt. Natuurlijk kan het OCMW niet langs de zijlijn blijven staan als het geconfronteerd wordt met een reëel gevaar voor de samenleving, vooral gezien de actualiteit, maar dit kan enkel in samenspraak met de gerechtelijke overheden."

Het OCMW kan enkel mensen helpen die effectief steun nodig hebben en heeft het recht om dat te controleren. Een van de basisprincipes van het OCMW is de gelijke behandeling van alle steunvragers. Om sociale fraude tegen te gaan beschikt het OCMW over verschillende middelen die de maatschappelijk werkers gebruiken indien nodig.



## Fonctionnement du CPAS

Près de 980 personnes travaillent au CPAS de Molenbeek. Parmi elles, 360 personnes bénéficient d'un contrat d'insertion Article 60 dont 80% sont détachées dans d'autres institutions, associations ou entreprises. Le CPAS, c'est également six antennes sociales réparties sur toute la commune, une maison de repos et de soins, une maison d'accueil pour sans abri et un centre de rencontre. La gestion politique du CPAS est assurée par le Conseil de l'Action sociale présidé par Roland Vandenhove et composé de 13 membres selon une représentation politique conforme aux résultats des élections. Les membres actuels sont: Roland Vandenhove (CDH), Dina Bastin (MR), Marc Dumont (PS), Pascal Gardinal (MR), Arlette De Backer (Open VLD), Tania Dekens (SPA), Abdellah Achaoui (PS), Kenza Yacoubi (PS), Frédérique Mainjot (Ecolo), Razvan Lizo (PS), Carine Liekendael (MR), Jean-Yves Kitantou (CDH), Didier Van Merris (MR).

Le Conseil du CPAS se réunit une fois par mois pour examiner toutes les propositions faites par les services en ce qui concerne le personnel, les finances, les conventions et marchés publics. En ce qui concerne les décisions sociales, elles passent au sein des Comités spéciaux qui approuvent ou non les propositions faites par les services sociaux du CPAS.

### Le service de Médiation de Dettes: une aide en cas de difficultés de paiement

Saviez-vous que le service de Médiation de Dettes du CPAS peut apporter une aide aux usagers suivis par le service social du CPAS, mais aussi aux Molenbeekois qui rencontrent des difficultés de paiement pour leurs factures d'énergie (gaz, électricité) ou d'eau? Le service agit en tant qu'intermédiaire neutre entre les personnes aidées et leurs créanciers. Attention, il n'octroie pas de prêt d'argent.

Plus d'informations au 02/412.47.86.

### Le Projet MIRIAM: accompagnement de familles monoparentales

Depuis 2015, le CPAS de Molenbeek-Saint-Jean a été choisi par le SPP Intégration sociale pour participer au projet MIRIAM. L'objectif de ce projet? Développer l'empowerment des femmes seules avec enfant(s) à charge ayant recours au CPAS et faisant face à une multitude de problèmes.

Concrètement, il s'agit d'apporter un soutien et un accompagnement supplémentaires à ces femmes en vue de leur autonomisation; améliorer l'image qu'elles ont d'elles-mêmes et l'estime qu'elles se portent; élargir leur réseau; proposer des pistes de solutions à leurs problèmes pratiques et, enfin, faciliter le chemin vers l'insertion socioprofessionnelle.

Au sein du CPAS de Molenbeek-Saint-Jean, 12 femmes sont suivies par un assistant social «spécialisé». Le suivi social mis en place aide ces femmes à développer leurs propres ressources dans différents actes de leur vie quotidienne. Quant au suivi collectif, il a permis à bon nombre d'entre elles de rompre partiellement avec l'isolement social, en développant notamment des liens forts avec les autres participantes. Le projet est actuellement subsidié jusqu'en décembre 2016 et sera peut-être reconduit en 2017. Et pour couronner la première année du projet MIRIAM, une des douze participantes va rencontrer le roi Philippe pour les 40 ans des CPAS, le 15 décembre 2016.

## Les seniors au CPAS: un large éventail de services sur-mesure

Le CPAS a développé de nombreuses initiatives pour les seniors, que ce soit pour favoriser leur maintien à domicile ou pour les accueillir dans la maison de repos et de soins Résidence Arcadia.

Située près du parc du Scheutbos, dans un site calme et verdoyant, la Résidence Arcadia accueille les résidents dans un cadre bilingue, convivial et sécurisé. Maison de repos et de soins publique ouverte à tous, elle offre une formule d'hébergement avec des prix modérés. Les chambres confortables, d'un ou deux lits, sont adaptées à l'état de santé des résidents, que ceux-ci soient seuls ou en couple, autonomes ou moins valides.



En matière de prise en charge médicale, l'accent est mis sur les équipes multidisciplinaires et professionnelles qui offrent un service personnalisé. La plus-value du CPAS est son expertise en matière d'accueil de personnes souffrant d'Alzheimer ou de toute autre forme de démence sénile.

De plus, afin d'égayer la vie des résidents, de nombreuses activités et animations, telles que des excursions à la mer, la participation à une chorale, ou encore des activités intergénérationnelles sont organisées dans la maison de repos.

De nombreux services complémentaires sont également proposés aux résidents, tels que salon de coiffure, pédicure, lingerie, petit magasin ou encore cours d'informatique...

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter le 02/481.99.27 ou à visiter notre site internet [www.residence-arcadia.be](http://www.residence-arcadia.be).

Le CPAS est également très actif pour les seniors valides. Le service d'aide à domicile met à leur disposition des aides ménagères et familiales pour leur faciliter l'accomplissement de tâches ménagères et/ou administratives. Le service de repas à domicile peut aussi leur livrer des plats préparés par la cuisine de la Résidence Arcadia. Intéressé(e)? [Appelez-le 02/481.99.79](tel:024819979).



## Werking van het OCMW

**P**Het OCMW van Molenbeek heeft 980 mensen in dienst. Daarvan werken 360 met een artikel 60-contract, van wie 80% bij andere instellingen, verenigingen of bedrijven. Het OCMW bevindt zich niet op één site, maar heeft gebouwen over het hele grondgebied van de gemeente. Er zijn zes sociale antennes, een rust- en verzorgingstehuis, een onthaalhuis voor daklozen en een ontmoetingscentrum. Op politiek vlak wordt het OCMW bestuurd door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn. De Raad heeft als voorzitter Roland Vandenhove en bestaat uit 13 leden volgens een politieke vertegenwoordiging gebaseerd op de resultaten van de gemeenteraadsverkiezingen. De huidige leden zijn: Roland Vandenhove (CDH), Marc Dumont (PS), Dina Bastin (MR), Pascal Gardinal (MR), Arlette De Backer (Open VLD), Tania Dekens (SPA), Abdellah Achouï (PS), Kenza Yacoubi (PS), Frédérique Mainjot (Ecolo), Razvan Lizo (PS), Carine Liekendaël (MR), Jean-Yves Kitantou (CDH) en Didier Van Merris (MR). De OCMW-raad vergadert maandelijks om alle voorstellen van de diensten te onderzoeken in verband met personeelszaken, financiën, overeenkomsten en openbare opdrachten. De sociale beslissingen staan op de agenda van de Bijzondere Comités die de voorstellen van de sociale diensten van het OCMW al dan niet goedkeuren.

## De dienst Schuldbemiddeling: hulp bij betalingsproblemen

**W**ist u dat de dienst Schuldbemiddeling van het OCMW cliënten helpt die opgevolgd worden door de sociale dienst van het OCMW, maar ook inwoners van Molenbeek die moeilijkheden hebben met de betaling van hun gas-, elektriciteit- of waterfacturen?

De dienst treedt op als neutrale tussenpersoon tussen de cliënt en zijn schuldeisers. Opgelet: de dienst kent geen leningen toe. **Meer info op 02/412.47.86.**

## Project MIRIAM: begeleiding van eenoudergezinnen

**I**n 2015 koos de Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie het OCMW van Molenbeek uit om deel te nemen aan het project MIRIAM. De doelstelling van dit project is om de weerbaarheid te verhogen van alleenstaande vrouwen met kinderen die opgevolgd worden door het OCMW en geconfronteerd worden met verschillende complexe problemen.

Concreet gaat het om het bieden van bijkomende ondersteuning en begeleiding zodat deze vrouwen sterker in hun schoenen staan. Er wordt gewerkt aan hun zelfbeeld, hun zelfwaardering en de uitbreiding van hun sociaal netwerk. Daarnaast worden er oplossingen gezocht voor hun praktische problemen. Ten slotte is het project gericht op het verhogen van de socioprofessionele integratie van de moeders. Bij het OCMW van Molenbeek worden 12 vrouwen opgevolgd door een maatschappelijk werker. Dankzij de sociale begeleiding leren ze om zelf hun problemen aan te pakken. De groepsessies hebben heel wat vrouwen geholpen om hun sociaal isolement te doorbreken doordat ze sterke banden ontwikkelden met de andere deelnemers. Het project krijgt subsidies tot december 2016 en wordt in 2017 misschien verlengd. En om het eerste jaar van het project in schoonheid af te sluiten, gaat een van de 12 deelnemers koning Filip ontmoeten tijdens de viering van het 40-jarig bestaan van de OCMW's op 15 december 2016.

## Een brede waaier aan diensten op maat voor senioren

**H**et OCMW ontwikkelde heel wat initiatieven voor senioren. Zowel om ervoor te zorgen dat ze langer thuis kunnen blijven wonen als om hen beter te ontvangen in het rust- en verzorgingstehuis Residentie Arcadia.

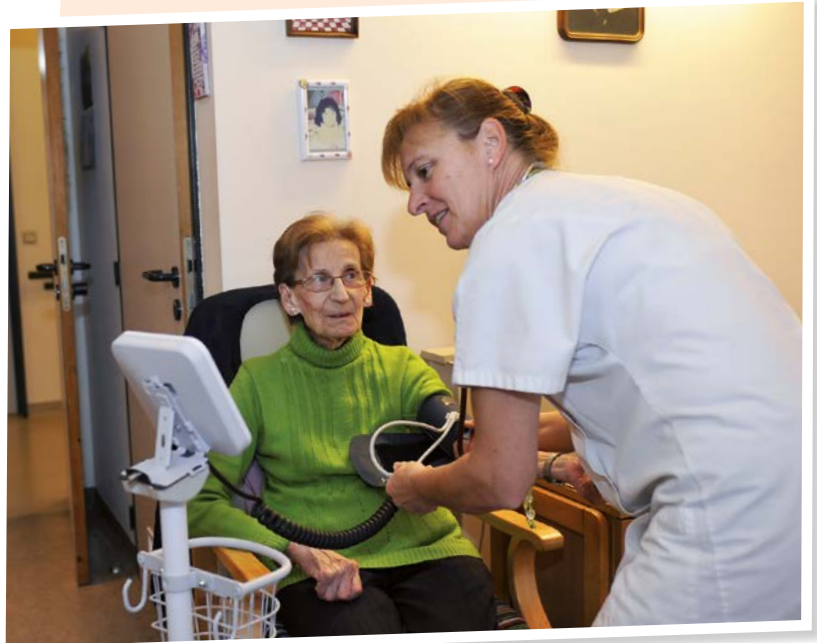
De Residentie Arcadia is rustig gelegen, in een oase van groen vlak bij het Scheutbosspark. De senioren wonen er in een tweetalige, gezellige en veilige omgeving. Het is een openbaar rusthuis waar iedereen welkom is en de prijzen betaalbaar zijn. De comfortabele kamers, met een of twee bedden, zijn aangepast aan de gezondheidstoestand van de residenten. De residentie ontvangt zowel alleenstaanden als koppels, en zowel ouderen die nog voor zichzelf kunnen zorgen als ouderen die meer zorg nodig hebben.

Een multidisciplinair en professioneel team biedt verzorging op maat aan. De meerwaarde van het OCMW is zijn expertise op het gebied van de opvang van senioren met Alzheimer of andere vormen van dementie.

In de residentie wordt er ook gezorgd voor de nodige ontspanning met talrijke activiteiten en animaties zoals uitstappen naar zee, het bewonerskoor, intergenerationale activiteiten,...

De residenten kunnen gebruikmaken van heel wat extra diensten zoals het kapsalon, de pedicure, de linnendienst, het winkeltje of de informaticalessen.

Voor meer info kunt u bellen naar **02/481.99.27** of surfen naar onze website: [www.residentie-arcadia.be](http://www.residentie-arcadia.be).



Ook de valide senioren worden niet vergeten. Zij kunnen een beroep doen op de huishoudhulp of gezinshulp van de dienst voor Thuiszorg om hen te helpen bij huishoudelijke en administratieve taken. Ze kunnen ook warme maaltijden aan huis laten bezorgen die bereid zijn door de keuken van de Residentie Arcadia. U kunt de dienst voor Thuiszorg bereiken op het nummer **02/481.99.79.**

## Modifications du RGP : sanctionner les insultes sur Internet !

Deux ans après l'élaboration du nouveau «Règlement Général de Police», entré en vigueur sur la zone Bruxelles-Ouest (qui comprend Molenbeek), trois modifications principales ont été apportées : extension du champ du règlement aux réseaux sociaux, assurer le maintien de l'affichage des arrêtés d'inhabitabilité ou de fermeture, et l'amélioration de la numérotation des logements.

Le Règlement Général de Police est un système des sanctions administratives communales (SAC) qui a été développé pour mettre terme à des comportements qui causent des nuisances. Exemples : dépôts de déchets, salissures, tapage, dégradations de l'espace public, etc. Toute personne qui a commis une infraction reprise dans le règlement, peut être sujette à une amende allant jusque 350 euros. La police ou les «fonctionnaires-constatateurs» de la commune font constat de l'infraction et ensuite, le «fonctionnaire-sanctionneur» de la commune impose la sanction.

Jusqu'à présent, ce règlement s'appliquait uniquement à la définition stricte de «l'espace public». Il sera désormais étendu aux «infractions commises via les nouveaux vecteurs de communication sociaux». «Le traumatisme que peut ressentir une personne qui se fait insulter sur les réseaux sociaux tels que Facebook peut être aussi important qu'en face à face, dans la rue », explique Françoise Schepmans, bourgmestre de Molenbeek. «Le but n'est évidemment pas de restreindre la liberté d'expression ou de critique mais bien de sanctionner les auteurs d'insultes à caractère sexiste, homophobe, raciste ».

Grâce à cette modification du RGP, ces infractions pourront être constatées selon leur nature notamment par les services de police en collaboration avec les services spécialisés.



### Les affichages

À côté de cette mesure innovante, un autre changement concerne les affiches collées aux murs des habitations ou des commerces, frappés d'un arrêté d'inhabitabilité ou de fermeture. Les autorités communales sont en effet amenées, pour des raisons d'ordre public (sécurité, salubrité ou tranquillité publiques), à prendre des mesures de police telles que des arrêtés d'inhabitabilité sur des logements ou d'arrêtés de fermeture sur des commerces.

Ces avis sont affichés sur les bâtiments afin d'avertir la population du risque que peut représenter tel ou tel lieu par rapport à l'ordre public. Cette mesure tend également à prévenir, par exemple, un candidat locataire d'un logement que ce dernier n'est pas en ordre sur le plan des conditions de location ou de la sécurité des lieux. Pour diverses raisons, ces mesures affichées, durant leur période de vigueur, sont régulièrement arrachées ou détériorées.

La modification du RGP vise à conscientiser les propriétaires des biens visés à maintenir l'affichage. Le premier affichage se fait sous l'autorité de la commune et des copies de l'acte de police lui sont fournies. Lorsqu'il est constaté que l'affichage de la mesure sur le bien ne se présente plus de manière lisible (arrachage ou détérioration), un avertissement est dressé au propriétaire afin que ce dernier régularise la situation. En cas de non-suivi de cette demande, le propriétaire pourrait se voir dès lors sanctionné d'une amende administrative.

### Numérotation des logements

Enfin, dernier changement dans ce RGP : la mise en place d'une numérotation des logements au sein des immeubles afin d'identifier plus facilement toutes les unités de logement. Actuellement, il y a une grande disparité dans l'identification des logements et des boîtes postales. Cette harmonisation prendra toutefois du temps au vu du bâti existant et du nombre important de logements dans la zone Bruxelles-Ouest.

## Wijziging van het Algemeen Politiereglement : beledigingen op het Internet bestraffen !

Twee jaar na de invoering van het Nieuw Algemeen Politiereglement, in werking getreden voor de zone Brussel-West (die Molenbeek insluit), werden er drie belangrijke wijzigingen aangebracht : uitbreiding van het toepassingsgebied van het reglement tot de sociale netwerken, de handhaving van de aanplakking van genomen beslissingen in verband met de verordeningen van onbewoonbaarheid of sluiting, en de verbetering van van de nummering van gebouwen en woningen.

Het Algemeen Politiereglement is een systeem van gemeentelijke administratieve sancties (GAS) dat ontstaat is om een einde te maken aan de gedragingen die hinder veroorzaken. Bijvoorbeeld : deponeren van afval, bevuiling, lawaai, beschadigingen aan de openbare ruimte enz. Ieder persoon die een artikel overtreedt dat opgenomen is in dit reglement, kan onderworpen worden aan een geldboete van maximaal 350 EUR. De politie of de "vaststellende ambtenaren" van de gemeente doen de vaststelling van de inbreuk en vervolgens is het de "sanctionerende ambtenaar" van de gemeente die de sanctie oplegt. Tot heden, was het reglement alleen van toepassing op de strikte definitie van de term "openbare ruimte". Het wordt voortaan uitgebreid tot de "overtredingen die begaan worden via de nieuwe communicatiemiddelen". "Het traumatisme dat een persoon kan oplopen bij belediging op de sociale netwerken zoals Facebook, kan even erg zijn als bij iemand die een persoonlijke confrontatie beleeft op de straat" zegt Françoise Schepmans, de Burgemeester van Molenbeek. "Het is natuurlijk niet de bedoeling om de vrije meningsuiting of kritieken te beperken maar wel om de daders van geuite beledigingen met een seksistische, homofobe of racistische aard te bestraffen". Dankzij deze wijziging van het Algemeen Politiereglement, zullen deze inbreuken kunnen vastgesteld worden volgens hun aard door de politiediensten in samenwerking met andere gespecialiseerde diensten.

### De aanplakkingen

Naast deze innoverende maatregel, is er een andere wijziging betreffende de ophanging van de affiches aan de muren van woningen of handelszaken, die het voorwerp uitmaken van een verordening van onbewoonbaarheid of sluiting. De gemeentelijke overheden worden er inderdaad toe gehouden om omwille van redenen van openbare orde (veiligheid, gezondheid of openbare rust) politiemaatregelen te nemen zoals besluiten van onbewoonbaarheid op huisvestingen of besluiten voor sluiting van handelszaken. Deze mededelingen moeten opgehangen worden op de gebouwen teneinde de bevolking op de hoogte te stellen van het eventuele gevaar dat de ene of de andere plaats inhoudt met betrekking tot de openbare orde. Deze maatregel dient ook om bijvoorbeeld een kandidaat - huurder te verwittigen dat de huisvesting niet conform is op het gebied van de verhuurvoorwaarden of op het veiligheidsniveau van de plaatsen. Door diverse redenen worden de uitgehangen maatregelen , tijdens hun geldigheidsperiode, regelmatig verwijderd of beschadigd. De wijziging van het Algemeen Politiereglement doelt ook op de bewustmaking van de eigenaars van het desbetreffende gebouw op het belang om te blijven voorzien in de goede toestand van hun aanplakking. De eerste aanplakking gebeurt onder het gemeentelijk gezag en kopieën van de politiehandeling worden hen overgemaakt. Bij vaststelling dat de aanplakking van de maatregel niet meer duidelijk zichtbaar en leesbaar is (door verwijdering of beschadiging), wordt er een verwittiging gestuurd naar de eigenaar opdat deze de situatie regulariseert. Als er geen gevolg wordt gegeven aan deze aanvraag, kan de eigenaar bestraft worden met een administratieve boete.

### Nummering van huisvestingen

Tenslotte, de laatste verandering in het Algemeen Politiereglement : de opstelling van de nummering van huisvestingen in gebouwen, met als doel te zorgen voor een betere identificatie van alle eenheden van huisvesting in gebouwen. Momenteel bestaat er een grote ongelijksoortigheid in de identificatie van de huisvestingen en de postbussen. Deze harmonisatie zal echter tijd in beslag nemen, gezien het aantal bestaande gebouwen en het belangrijk aantal huisvestingen in de Zone Brussel-West.



## Obtenez la nouvelle prime au logement en 2016!

Face à l'augmentation de la fiscalité sur les biens immobiliers, la commune de Molenbeek-Saint-Jean a décidé d'aider les propriétaires en leur accordant une prime qui peut aller jusqu'à 300 euros maximum pour l'année 2016. Pour obtenir cette prime, il faut répondre à certaines conditions.

J'ai droit à la prime si j'appartiens à l'une des 3 catégories suivantes:

1. Je suis propriétaire et habite entièrement mon unique logement, situé à Molenbeek, et je ne possède pas d'autre immeuble, en Belgique ou à l'étranger.
2. Je suis mono-propriétaire et le bien que j'occupe à Molenbeek fait partie d'un projet de logement intergénérationnel encadré par un organisme reconnu par les pouvoirs publics.
3. Je suis propriétaire et j'ai confié à une agence immobilière sociale la gestion de mon (mes) logement(s) situé(s) à Molenbeek.

### Marche générale à suivre

1. Le demandeur reçoit du Service Public des Finances son avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier relatif à l'exercice d'imposition correspondant (2016).
2. Le demandeur remplit le formulaire via le site internet communal ou s'adresse au service communal des Taxes.
3. Il envoie ce formulaire à l'administration communale dans les 3 mois qui suivent la réception de son avertissement-extrait de rôle 2016 pour le précompte immobilier, en y joignant une copie de son avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier relatif à l'exercice d'imposition 2016. Le formulaire fait également office de déclaration sur l'honneur de mono-propriété.



**A noter (important !!):** suite aux difficultés des demandeurs à obtenir l'attestation de mono-propriété auprès du Receveur du bureau d'enregistrement, le Collège des Bourgmestres et Echevins a décidé de ne plus requérir cette année cette attestation, et de la remplacer par cette déclaration sur l'honneur de mono-propriété.

Par ailleurs,

- ▶ si le bien fait partie d'un projet de logement intergénérationnel, il faut joindre l'attestation de l'organisme encadrant ce projet
- ▶ si le demandeur est un propriétaire ayant confié la gestion de son (ses) logement(s) à une agence immobilière sociale, il faut joindre une attestation de l'agence immobilière sociale à laquelle le ou les bien(s) ont été confié(s) en gestion.

### Montant et versement de la prime

Le propriétaire demandeur, s'il respecte les conditions, recevra la prime sur son compte en banque. Le montant est plafonné à 300 euros. Pour avoir une estimation du montant de votre prime, un simulateur de calcul est disponible en ligne sur le site internet de la commune. Les paiements seront effectués dans les plus meilleurs délais.

### Infos ?

Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean • Service des Taxes communales  
T. 02/563.13.12 • taxes@molenbeek.irisnet.be  
Formulaire : www.molenbeek.irisnet.be

## Ontvang de nieuwe huisvestingspremie in 2016!

Met de aangekondigde belastingsverhoging op vastgoed, heeft de gemeente Sint-Jans-Molenbeek besloten om de eigenaars te helpen door een premie toe te kennen. Een premie die voor het jaar 2016 kan oplopen tot 300 euro maximum. Om recht te hebben op deze premie, moet men voldoen aan een aantal voorwaarden.

Ik heb recht op de premie indien ik behoor tot één van de 3 volgende categorieën:

1. Ik ben eigenaar en woon in mijn enige woning, gelegen in Molenbeek. Ik bezit geen ander gebouw in België of in het buitenland.
2. Ik ben enige eigenaar en het vastgoed waarin ik in Molenbeek woon maakt deel uit van een project van intergenerationeel wonen omkaderd door een orgaan erkend door de gemeentelijke overheden.
3. Ik ben eigenaar en ik heb het beheer van mijn woning(en) in Molenbeek toevertrouwd aan een sociaal verhuurkantoor.

### Aanvraagprocedure

1. De aanvrager ontvangt van de Overheidsdienst Financiën zijn aanslagbiljet inzake de onroerende voorheffing voor het overeenkomende dienstjaar (2016).
2. De aanvrager vult het formulier via de gemeentelijke website of richt zich tot de gemeentedienst Belastingen.
3. De aanvrager stuurt dit formulier op naar het gemeentebestuur binnen de 3 maanden die volgen op de ontvangst van zijn aanslagbiljet 2016 voor de onroerende voorheffing, en voegt er de volgende specifieke documenten bij:
  - ▶ Een kopie van zijn aanslagbiljet inzake de onroerende voorheffing voor het dienstjaar 2016.

**Belangrijk:** gezien de moeilijkheden van de aanvragers om het attest «enige eigenaar in België» te verkrijgen bij de Ontvanger van het Registratiebureau, heeft het College van Burgemeester en Schepenen besloten om dit jaar het attest niet meer te vereisen, en het te vervangen door een verklaring op eed van de enige eigenaar.

De hieronder vermelde documenten naargelang zijn categorie:

Voor de eigenaar van één enkele woning waarvan het vastgoed deel uitmaakt van een project van intergenerationeel wonen:

- ▶ het attest van het orgaan dat het project omkaderd

Voor de eigenaar die het beheer van zijn woning(en) toevertrouwd heeft aan een sociaal verhuurkantoor:

- ▶ een attest van het sociaal verhuurkantoor waaraan het vastgoed/de vastgoederen werd(en) toevertrouwd.

### Bedrage en storting van de premie

De aanvrager ontvangt de premie op zijn bankrekening, indien aan alle voorwaarden voldaan is. De premie bedraagt maximaal 300 euro. Om een schatting te hebben van het bedrag van uw premie, is een berekeningssimulator online beschikbaar op de website van de gemeente. De betalingen zullen zo spoedig mogelijk uitgevoerd worden.

### Inlichtingen?

Gemeentebestuur Sint-Jans-Molenbeek • Dienst Gemeentebelastingen  
T. 02/563.13.12 • taxes@molenbeek.irisnet.be  
Formulier: www.molenbeek.irisnet.be

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
Rue du Comte de Flandre, 20  
1080 Bruxelles

Service des Taxes communales (Bureau 7)

Tél. : 02/600.49.50

Dossier n° .....

## FORMULAIRE DE DEMANDE DE PRIME – EXERCICE 2016

A renvoyer dûment complété, et accompagné des documents requis, à l'Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean, rue du Comte de Flandre 20, 1080 Bruxelles → à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins.

**ATTENTION:** pour rappel, la demande de prime doit être introduite dans un délai de trois mois à compter du troisième jour ouvrable suivant la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier (article 3 du règlement).

Le(s) soussigné(s),  
M./Mme (nom(s), prénom(s)): .....

Adresse: .....

Téléphone: .....

Compte bancaire n°: BE .....

ouvert au nom de Mr./Mme .....

déclare(nt) avoir pris connaissance du règlement établissant une prime destinée à atténuer la hausse des centimes additionnels communaux au précompte immobilier pour l'exercice 2016 et sollicite(nt) par la présente l'octroi de la prime pour l'exercice 2016.

### Le(s) demandeur(s) se trouvant dans la situation décrite à l'article 1.1 du règlement relatif à la prime:

- Déclare(nt) sur l'honneur qu'il(s) occupe(nt) le bien immeuble personnellement et entièrement, à l'exclusion de toute location ou de mise à disposition de tout ou partie dudit bien immeuble ;
- OU déclare(nt) que son/leur bien est occupé par lui/eux ainsi que par une ou plusieurs personne(s) dans le cadre d'un projet de logement intergénérationnel encadré par un organisme reconnu par les pouvoirs publics.
- Déclare(nt) sur l'honneur qu'il(s) n'est (ne sont) titulaire(s) d'un droit réel sur aucun bien immeuble situé à l'étranger.

### Le(s) demandeur(s) joi(gne)nt à la présente demande les documents suivants:

- ▶ une copie de l'avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier relatif à l'exercice d'imposition correspondant à l'année de la demande.
- ▶ une attestation du Receveur de l'Enregistrement et des Domaines établissant qu'il(s) est/sont titulaire(s) d'un droit de propriété ou d'usufruit ou d'emphytéose sur un seul bien immeuble situé en Belgique.

Cette attestation peut être obtenue auprès du bureau d'enregistrement situé rue de la Régence 54 – 1000 Bruxelles (Tél: 02/577.45.50 – Fax: 02/579.64.09), ouvert de 8h à 12h.

- ▶ le cas échéant, une attestation de l'organisme encadrant le projet de logement intergénérationnel par lequel il est reconnu que le bien du demandeur fait partie d'un tel projet.

### Le(s) demandeur(s) se trouvant dans la situation décrite à l'article 1.2 du règlement relatif à la prime:

- ▶ une copie du ou des avertissement(s)-extrait(s) de rôle en matière de précompte immobilier relatif(s) à l'exercice d'imposition correspondant à l'année de la demande.
- ▶ une attestation de l'Agence Immobilière Sociale à laquelle le ou les bien(s) ont été confiés en gestion.

Fait à Molenbeek-Saint-Jean, le .....

Signature(s) .....



GEMEENTEBESTUUR SINT-JANS-MOLENBEEK  
Graaf van Vlaanderenstraat, 20  
1080 Brussel

Dienst Gemeentebelastingen (Bureau 7)

Tel.: 02/600.49.50

Dossier nr. ....

## FORMULIER VOOR DE AANVRAAG VAN DE PREMIE – DIENSTJAAR 2016

Deze aangifte dient behoorlijk ingevuld, en samen met de gevraagde documenten, teruggestuurd te worden naar het Gemeentebestuur Sint-Jans-Molenbeek, Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel → ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen.

**OPGELET:** ter herinnering, de aanvraag voor de premie moet ingediend worden binnen een termijn van drie maanden, te berekenen vanaf de derde werkdag die volgt op de verzenddatum van het aanslagbiljet betreffende de onroerende voorheffing (artikel 3 van het reglement).

De ondergetekenden(n),

Dhr./Mevr. (naam/namen, voornaam/voornamen) .....

Adres: .....

Telefoon: .....

Nummer bankrekening: BE .....

op naam van Dhr./Mevr .....

Verklaart/Verklaren kennis genomen te hebben van het reglement tot vaststelling van een premie om de verhoging van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing te verzachten voor het dienstjaar 2016 en verzoekt/verzoeken bij deze de toekenning van de premie voor het dienstjaar 2016.

### De aanvrager(s) die zich in de situatie bevinden beschreven in artikel 1.1 van het reglement betreffende de premie:

- Verklaart/Verklaren op eer dat hij/ze het onroerend goed persoonlijk en geheel bewoont/bewonen, met uitsluiting van elke verhuur of terbeschikkingstelling van het geheel of een deel van het vernoemde onroerende goed.
- OF verklaart/verklaren dat zijn/haar/hun goed bewoond wordt door hem/haar/hen alsook door één of meer personen in het kader van een intergeneratiele woning omkaderd door een instelling erkend door de openbare overheden.
- Verklaart/Verklaren op eer dat hij/ze niet titularis is/zijn van een zakelijk recht op geen enkel onroerend goed in het buitenland.

### De aanvrager(s) voegt/voegen de volgende documenten bij:

- ▶ een kopie van zijn aanslagbiljet betreffende de onroerende voorheffing voor het aanslagjaar dat overeenkomt met het jaar van de aanvraag.
- ▶ een attest van de Ontvanger van Registratie en Domeinen dat aantoonst dat hij titularis is van een eigendomsrecht, een vruchtgebruik of een erfpacht op één enkel onroerend goed gelegen in België.

Dit attest kan verkregen worden bij het registratiebureau gelegen Regentschapsstraat 54 – 1000 Brussel  
(Tel: 02/577.45.50 – Fax: 02/579.64.09), open van 8u tot 12u.

- ▶ in voorkomend geval, een attest van de instelling die het project van intergeneratiele wonen omkaderd waarin het erkend wordt dat het goed van de aanvrager deel uitmaakt van dergelijk project.

### De aanvrager(s) die zich in de situatie bevinden beschreven in artikel 1.2 van het reglement betreffende de premie:

- ▶ een kopie van zijn aanslagbiljet(ten) betreffende de onroerende voorheffing voor het aanslagjaar dat overeenkomt met het jaar van de aanvraag.
- ▶ een attest van het Sociaal Verhuurkantoor waaraan het beheer van het onroerend goed/de onroerende goederen werd toevertrouwd.

Opgemaakt te Sint-Jans-Molenbeek, op .....

Handtekening(en) .....

## Un nouveau calendrier des collectes !

Il y a un an, la Région bruxelloise avait annoncé la limitation du ramassage des sacs blancs à une fois par semaine. La commune de Molenbeek avait informé la Région de sa crainte qu'une telle réforme voie le jour. Et nous avons été entendus !

Le 2 janvier, les collectes des sacs poubelles effectuées par Bruxelles-Propreté vont changer ! «Si les deux collectes hebdomadaires des sacs blancs sont maintenues comme l'avait demandé la commune de Molenbeek», explique l'échevin de la Propreté Olivier Mahy, «pour certains quartiers, les jours vont changer».

Egalement, toutes les collectes du soir seront remplacées par des collectes le jour». Autre nouveauté, les sacs de couleurs seront ramassés la même semaine. Il n'y aura plus de confusion possible d'une semaine à l'autre. Le stockage des sacs bleus et jaunes ne sera plus nécessaire.

Vous recevrez prochainement le nouveau calendrier des collectes de l'Agence Bruxelles Propreté. Conservez-le pour bien gérer vos déchets et les sorties de vos sacs d'ordures ménagères.

A partir du 2 janvier 2017, voici comment s'organise les collectes des sacs dans toute la commune :

## Een nieuwe kalender voor de huisvuilophalingen!

Een jaar geleden, had het Brussels Gewest aangekondigd dat de ophalingen van de witte vuilniszakken zouden worden beperkt tot één keer per week. De Gemeente Molenbeek had het Gewest geïnformeerd over haar vrees van een dergelijke hervorming. En wij werden gehoord!


Op 2 januari, verandert Net Brussel de ophalingen van de vuilniszakken! "Indien de twee ophalingen per week van de witte vuilniszakken behouden blijven, zoals gevraagd door de gemeente Molenbeek" legt de schepen van Reinheid, Olivier Mahy, uit "zullen voor sommige wijken de dagen wijzigen. Alle avondophalingen zullen eveneens vervangen worden door ophalingen overdag".


Andere nieuwigheid: de gekleurde vuilniszakken zullen dezelfde week opgehaald worden. Er zal geen verwarring meer mogelijk zijn tussen de ene of de andere week. Het stockeren van de blauwe en gele zakken zal niet meer nodig zijn.

U ontvangt binnenkort de nieuwe kalender van de ophalingen van het Agentschap Net Brussel. Bewaar deze zorgvuldig voor het goede beheer van uw afval en voor het buitenzetten van uw huishoudelijk afval.

Vanaf 2 januari 2017, zal dit de organisatie zijn van de ophalingen van de vuilniszakken in heel de Gemeente:

		Lun/Maa	Mar/Din	Mer/Woe	Jeu/Don	Ven/Vrij	Sam/Zat	Dim/Zon
ZONE 1	Matin Voormiddag							
	Après-midi Namiddag							
ZONE 2	Matin Voormiddag							
	Après-midi Namiddag							

 Sortez vos sacs la veille après 18 heures ou le matin avant 6 heures.  
Zet uw vuilniszakken de avond ervoor na 18 uur of 's morgens voor 6 uur buiten.

 Sortez vos sacs le matin avant 12 heures. Zet uw vuilniszakken 's morgens voor 12 uur buiten.



La zone 1 concerne tous les habitants de la commune, à l'exception de ceux qui habitent dans la zone 2: avenue du Château, rue des Fuchsias (n° pairs 112 à 136 et n° impairs 121 à 129), rue Houzeau de Lehaie, rue du Jardinier (n° impairs 75 à 101), rue Montagne aux Angès, rue de Normandie, avenue Seghers.

Zone 1 betreft alle bewoners van de gemeente, uitgezonderd degenen die in zone 2 wonen: Kasteellaan, Fuchsiasstraat (even nummers 112 tot 136 en oneven nummers 121 tot 129), Houzeau de Lehaiestraat, Hovenierstraat (oneven nummers 75 tot 101), Engelenbergstraat, Normandiëstraat, Segherslaan



## Molenbeek traque les pollueurs à l'aide de caméras!

Pour lutter plus efficacement contre les dépôts clandestins, la commune passe à la vitesse supérieure: elle se dote de caméras mobiles qui filmeront les pollueurs afin de leur infliger des amendes lourdes pouvant aller jusqu'à 62.000 euros !

Chaque année, la commune de Molenbeek consacre un budget de près de 250.000 euros en frais de déchetterie pour l'évacuation des 2.000 à 2.500 tonnes de dépôts clandestins ramassés sur la voie publique ! Elle mobilise également un personnel et un charroi conséquents afin d'enlever le plus rapidement possible les meubles abîmés, frigos, déchets de chantiers et autres immondices de la voie publique. Malgré tous ces efforts, ces dépôts clandestins sont encore trop nombreux à Molenbeek et plus particulièrement à certains coins de rues, espaces verts ou autour de corbeilles et bulles à verre. Pour «couper le robinet de la pollution» à la source, Molenbeek passe à la vitesse supérieure en matière répressive en s'attaquant directement aux auteurs des dépôts clandestins. Le service communal des Incivilités dispose désormais de huit caméras mobiles pour filmer et identifier les pollueurs. «*Nous avons commencé, mi-août, la phase test avec une caméra mobile*», explique l'échevin de la Propreté, Olivier Mahy. «*En deux mois de rodage, nous avons obtenu de nombreuses prises: des gens qui garent leur voiture le long des arbres pour décharger du matériel de construction, d'autres qui jettent leurs sacs aux carrés d'arbre et devant les murs aveugles. Grâce à l'aide de la police pour les plaques d'immatriculation et des agents de quartier, nous retrouvons assez facilement l'identité des auteurs des dépôts clandestins*». Ils risquent «gros»: de 250 euros à 625 euros pour les déchets classiques, et de 625 euros à 62.500 euros pour les déchets dangereux (batteries, déchets chimiques et toxiques, amiante, déchets de construction...). En cas de récidive, les amendes sont doublées !

### De jour comme de nuit

«*Les caméras sont installées dans des voitures banalisées*», poursuit l'échevin. «*Elles enregistrent durant 24 ou 48 heures. Elles sont dotées d'un système de détection de mouvement de manière à s'enclencher et enregistrer uniquement lorsqu'il se passe quelque chose. Nous pouvons aussi organiser des opérations de flagrant délit avec une caméra transmettant par Wifi les images directement aux services communaux qui se trouvent à quelques mètres des lieux. Grâce à ces caméras, nous pouvons traquer les pollueurs de jour comme de nuit et dans tous les quartiers de Molenbeek. Le but est donc clairement de dire: stop aux dépôts clandestins !*».



A l'initiative de l'entreprise de publicité BBDO, installée dans le quartier Maritime, et d'habitants, une action propreté a réuni récemment une vingtaine de personnes. Armées de balais, brosses et grattoirs, elles ont sillonné, avec l'échevin Olivier Mahy, leurs rues à la recherche de canettes, papiers et autres détritus sur les trottoirs, les voiries jusque dans les carrés d'arbre. Op initiatief van de onderneming BBDO, gevestigd in de wijk Maritiem, en de inwoners, heeft een netheidsactie een twintigtal personen samengebracht. Gewapend met bezems, borstels en schrapers, hebben zij, samen met de Schepen Olivier Mahy, hun straten uitgekamd op zoek naar blikjes, papier en ander afval op de stoepen, de openbare weg tot zelfs in de vierkanten omheining van de bomen.

### Campagnes de collecte

Pour les habitants désireux de se débarrasser d'encombrants, il existe plusieurs solutions:

1. l'agence Bruxelles-Propreté (ABP) propose un service de ramassage à domicile jusqu'à 3m3 d'encombrants à tous les habitants une fois par an ;
2. la commune de Molenbeek organise régulièrement des campagnes de ramassage pour tous les Molenbeekois. Ce service gratuit est ouvert à tous les ménages qui peuvent déposer au maximum 3m3 d'encombrants.

**PLUS D'INFOS:** Reportage vidéo et images des caméras sur I like Molenbeek

## Molenbeek achtervolgt de vervuilers met behulp van camera's!

Om op een nog efficiëntere wijze het sluikestorten te bestrijden, gaat de gemeente nog eens een stap verder: zij voorziet zich van mobiele camera's die de vervuilers zullen filmen om hen zware boetes te kunnen opleggen die kunnen oplopen tot 62.000 Euro.

Elk jaar besteedt de gemeente Molenbeek een budget van ongeveer 250.000 Euro aan het opruimen van 2.000 à 2.500 ton sluikevuil, vergaard op de openbare weg! Zij mobiliseert eveneens één persoon en een vuilniskar om zo vlug mogelijk beschadigde meubelen, koelkasten, werfafval en ander straatvuil op te ruimen. Om "de kraan dicht te draaien van deze vervuiling" verhoogt Molenbeek in een snel tempo het repressieve door zich onmiddellijk te richten op de daders van het sluikestorten. De gemeentelijke dienst "Cel Inciviel Gedrag" beschikt voortaan over 8 mobiele camera's om de vervuilers te filmen en te identificeren. "Midden augustus zijn wij gestart met de testfase met 1 mobiele camera" bevestigt de Schepen van Openbare Reinheid, Olivier Mahy. "De twee maanden van het proefdraaien, leverden ons talrijke en nuttige beelden op: mensen die hun auto langs de bomen parkeren en hun bouw materiaal dumpen, anderen die hun zakken gooien in de vierkante perceeltjes rondom de bomen of deze afzetten langs de blinde muren. Dankzij de hulp van de politie wat betreft de nummerplaten en de wijk-agenten, vinden wij nogal gemakkelijk de identiteit terug van de sluikestoters". Zij riskeren "zwaar": van 250 Euro tot 625 Euro voor het klassieke afval en van 625 Euro tot 62.500 Euro voor het gevaarlijk afval (batterijen, chemisch en toxisch afval, asbest, bouwafval, ...). Bij recidivisme, worden de boetes verdubbeld.



### Bij dag zoals bij nacht

"De camera's zijn opgesteld in onherkenbare auto's" vervolgt de Schepen. "Zij registreren gedurende 24 of 48 uur. De wagens zijn uitgerust met een vernuft detectiesysteem voor bewegingen, zodat de activering en de registratie enkel zal gebeuren wanneer er iets gaande is. Wij kunnen ook acties inzetten op "het op heterdaad betrappen" dankzij een camera die via WIFI de beelden onmiddellijk en rechtstreeks doorgeeft aan de gemeentelijke diensten die zich in de buurt van de operatie bevinden. Deze camera's laten ons toe om zowel tijdens de dag als 's nachts de vervuilers op te sporen en dit in alle wijken van Molenbeek. De boodschap is dus heel duidelijk: stop met het sluikestorten!"

### Ophaalcampagnes

Voor de inwoners die zich wensen te ontdoen van hun grof huisvuil zijn er verschillende oplossingen:

1. Het Gewestelijk Agentschap Net Brussel stelt een "ophaaldienst aan huis" voor tot 3m3 afval, dit voor alle inwoners en eenmaal per jaar;
2. De gemeente Molenbeek organiseert regelmatig verzamelcampagnes voor alle Molenbekaars. Deze dienst is gratis voor alle gezinnen die maximum 3m3 grof huisvuil mogen afzetten.

**MEER INFO:** Videoreportage en camerabeelden op "I Like Molenbeek".



## «La Flamme de l'Espoir»: un hommage aux victimes des attentats

Un an après les attentats de Paris, huit mois après ceux de Bruxelles, Molenbeek a rendu hommage aux victimes à travers une œuvre d'art plantée en plein cœur de la cité, sur la place Communale: la «Flamme de l'Espoir», réalisée par l'artiste molenbeekois Moustapha Zoufri.

Les attentats survenus à Paris, le 13 novembre 2015, ont marqué un tournant à Molenbeek décrié à tort comme la base arrière du djihadisme. Comme l'a souligné à plusieurs reprises la bourgmestre Françoise Schepmans, «pour Molenbeek, il y a un avant et après 13 novembre. La population a été profondément heurtée d'apprendre que des individus ayant vécu dans la commune aient commis des monstruosités pareilles d'abord à Paris, puis à Bruxelles». Après le choc, la population et les associations ont immédiatement réagi en organisant, le 18 novembre 2015 sur la place Communale, un grand rassemblement pour montrer leur solidarité avec le peuple français. Des milliers de personnes ont participé à ce rassemblement réunissant les Molenbeekois de tous les âges, de tous les quartiers, pour dire «non, ces terroristes ne sont pas des nôtres!». Des bougies ont été allumées sur les pavés de la place libérée, l'espace d'un jour, des dizaines de caméras et véhicules des médias venus à Molenbeek. Ces centaines de bougies sont aujourd'hui immortalisées par une œuvre d'art réalisée par l'artiste Moustapha Zoufri: la «Flamme de l'Espoir» installée sur cette fameuse place Communale. Réalisée initialement dans le cadre des 50 ans de l'immigration marocaine en Belgique grâce au soutien du Conseil de la Communauté Marocaine à l'Étranger, cette œuvre rend aujourd'hui hommage aux 130 victimes des attentats de Paris et aux 32 victimes des attentats de Bruxelles. Elle a été inaugurée le mardi 8 novembre par les autorités communales de Molenbeek, le Conseil de la Communauté Marocaine à l'Étranger, ainsi que l'ambassadeur de France et le consul du Maroc.

### Une sculpture en inox et éclairée

«Je la dédie à tous les innocents massacrés dans le monde», explique Moustapha Zoufri. L'artiste, bien connu à Molenbeek pour ses peintures et ses fresques, ainsi que son implication dans la vie sociale grâce à l'association Avicennes, a réalisé une œuvre d'art en inox d'une très grande beauté. «La sculpture est la somme de quatre quadrilatères réunis dans un carré parfait. Sur chaque face de la «bougie», j'ai découpé au laser des formes qui s'entremêlent harmonieusement, en m'inspirant de l'écriture automatique revisitée par l'artiste belge Christian Dotremont. Certains y verront des calligraphies, d'autres des arabesques. C'est cela qui fera aussi son charme». La sculpture, de 2,7 mètres de haut et de 1,25 mètre de large, brille de jour sur la place grâce à sa forme épurée et sa couleur métallique. De nuit, elle est éclairée à partir du sol. C'est alors que la bougie prend vie pour diffuser, à travers toutes ses facettes, une lueur apaisante».

La Flamme de l'Espoir illumine désormais tout Molenbeek. «Elle illuminera surtout les cœurs pour que pareil drame ne se reproduise plus jamais. Face à la noirceur des terroristes, nous continuerons à brandir la lumière», a conclu Françoise Schepmans.

## «De Vlam van de Hoop»: een hulde aan de slachtoffers van de aanslagen

Één jaar na de aanslagen in Parijs, acht maanden na deze in Brussel, brengt Molenbeek hulde aan de slachtoffers via een kunstwerk gdat opgericht werd in het hart van het centrum, op de Gemeenteplaats. De «Vlam van de Hoop» gerealiseerd door de Molenbeekse kunstenaar Moustapha Zoufri.

De aanslagen in Parijs, op 13 november 2015, betekenden een keerpunt voor Molenbeek, die ten onrechte gediscredeerd en bestempeld werd als de uitvalsbasis van het jihadisme. Zoals de Burgemeester, Françoise Schepmans, het al meerdere malen benadrukt heeft: «voor Molenbeek, is er een periode vóór en een periode na 13 november. De bevolking was zeer diep getroffen door het nieuws dat individuen die woonachtig waren in onze gemeente, gelijkaardige afschuwelijke daden pleegden, eerst in Parijs, daarna in Brussel». Na de shock, reageerden de bevolking en de verenigingen onmiddellijk door op 18 november 2015 een grote wake te houden op de Gemeenteplaats uit solidariteit met het Franse volk. Duizenden mensen namen deel aan deze bijeenkomst waarbij Molenbeekenaars van alle leeftijden, van alle wijken werden verenigd om te zeggen: «nee, deze terroristen horen niet bij ons!». Kaarsen werden aangestoken op de straatstenen van het plein dat voor één dag vrijgemaakt werd, zonder de tientallen camera's en mediavoertuigen die afgezakt waren naar Molenbeek. Deze honderden kaarsen zijn vandaag vereeuwigd in het kunstwerk «De Vlam van de Hoop», ontworpen door de kunstenaar Moustapha Zoufri en geplaatst op de zo beruchte Gemeenteplaats. Oorspronkelijk gerealiseerd in het kader van de 50 jaar Marokkaanse immigratie in België en dit dankzij de steun van de Raad van de Marokkaanse Gemeenschap in het Buitenland, staat dit kunstwerk vandaag symbool van het eerbetoen aan de 130 slachtoffers van de aanslagen in Parijs en aan de 32 slachtoffers van de aanslagen in Brussel. Het werd ingehuldigd op dinsdag 8 november door de gemeentelijke overheden van Molenbeek, de Raad van de Marokkaanse Gemeenschap in het Buitenland, alsook door de ambassadeur van Frankrijk en de consul van Marokko.

### Een verlicht beeldhouwwerk in inox

«Ik draag het op aan alle vermoorde onschuldigen in de wereld», zegt Moustapha Zoufri. De kunstenaar, welbekend in Molenbeek voor zijn schilderijen en fresco's, door zijn betrokkenheid in het sociale leven dankzij de vereniging Avicennes, heeft een wondermooi kunstwerk gecreëerd in inox. «Het beeldhouwwerk is de som van vier vierhoeken verenigd in een perfect vierkant. Op iedere zijde van de «kaars», heb ik door middel van de laser, vormen uitgesneden die op een harmonieuze wijze door elkaar lopen, me inspirerend op het automatisch schrift van de Belgische kunstenaar Christian Dotremont. Sommigen zien er kalligrafieën in, anderen arabesken. Het is dit dat er ook zijn charmes zal aan geven. Het beeldhouwwerk dat 2,7 meter hoog is en 1,25 meter breed, schittert overdag op het plein, dankzij zijn zuivere vorm en zijn metalen kleur. 's Nachts wordt het verlicht vanaf de grond. Het is op deze momenten dat de kaars tot leven komt, om doorheen al zijn facetten, een sprankelende hoop te verspreiden. De Vlam van de Hoop verlicht voortaan heel Molenbeek. «Deze verlicht vooral de harten opdat zo'n drama nooit meer zou gebeuren. Tegenoverstaand het «zwart» van de terroristen, zullen wij blijven verder gaan «met het licht van de hoop», besloot Françoise Schepmans.



## Académie de quartier à Molenbeek

Des citoyennes engagées de Molenbeek viennent de lancer un projet novateur pour les Molenbeekois: la mise en place d'un réseau d'ambassadeurs de quartier et d'une académie de quartier, en collaboration avec les acteurs locaux (lieux de culte, écoles, associations...).

Le projet vise l'émancipation individuelle et collective et le dialogue interculturel par la participation de publics qui ne se rencontrent pas spontanément. L'initiative citoyenne est soutenue par la commune de Molenbeek et l'asbl Vormingplus Citizenne. Elle s'inspire d'un projet réussi aux Pays-Bas.

«L'idée d'une académie de quartier est née à la suite des attentats de Paris. Plusieurs citoyennes ont remarqué que beaucoup de gens dans leur quartier avaient des craintes, ne comprenaient pas ce qui se passait et ne savaient pas comment en parler. Elles ont ressenti le besoin d'un espace dialogue sur les grands défis sociétaux. Leur réponse est l'académie de quartier», explique Annalisa Gadaleta, échevine qui soutient pleinement le projet.



«De nombreuses communautés cohabitent à Molenbeek mais sans réelle interaction, vivant pour certaines dans le repli. On y recense de nombreuses initiatives associatives mais peu émanent des habitants. Cette réalité nous renforce dans la conviction qu'un projet commun prenant en compte la diversité de tous peut contribuer à un réel vivre ensemble et une ouverture à la différence. Emancipateur et tisseur de lien, ce réseau fait actuellement défaut», soutient la coordinatrice Caroline de Vrièse. L'académie de quartier vise concrètement à créer un réseau bien encadré de personnes qui vivent et ou travaillent dans le quartier. Elle veut aussi aider les habitants qui, pour une raison ou une autre, ont des difficultés et cela grâce à des personnes de référence ou de contact dans leur quartier. Elle travaille autour de thèmes tels que l'éducation, l'emploi, la sexualité et la culture. L'académie de quartier n'a pas l'intention d'être une école, mais un lieu de rencontre accessible où les citoyens sont invités à se rencontrer, apprendre les uns des autres et faire des alliances avec des écoles et des organisations dans le quartier.

«Le projet «académie de quartier» a été lancé dans une ambiance festive le samedi 1er octobre au parc Pierron, près du canal. Les habitants du quartier ont répondu présent à ce premier rendez-vous, nous en sommes ravies! Le parc Pierron est un endroit très symbolique pour nous car c'est là que nous sommes basées, il y a un réel besoin dans le quartier», dit la coordinatrice Aziza El Miamouni.

Le projet commencera par une année pilote et se concentrera sur la zone autour du parc Pierron. Il a le soutien de la commune, de l'asbl LES, de la Fondation Roi Baudouin et de diverses organisations actives dans le quartier.

**Plus d'infos:** Chaque mardi matin, un petit-déjeuner (gratuit) aura lieu de 9h30 à 11h à l'Espace Pierron.

facebook: @ Académie de Quartier / Quartier Académie Molenbeek

mail: academiemolenbeek@gmail.com



## Wijkacademies in Molenbeek

Een aantal geëngageerde inwoners van Molenbeek zijn gestart met het project Wijkacademies. Een burgerproject met als doel om het interculturele en intergenerationele dialoog in de gemeente te bevorderen.

Het project, dat gebaseerd is op een succesvol project in Nederland, wordt ondersteund door de gemeente Molenbeek en omkaderd door Vormingplus Citizenne.

“Het idee voor een wijkacademie groeide, in de nasleep van de aanslagen van Parijs, bij een paar inwoners uit Oud-Molenbeek. Zij stelden vast dat veel mensen in hun wijk angstig zijn, onvoldoende gehoord worden en niet weten hoe ze zich moeten verhouden tot de wereld rondom hen. Ze voelden de nood aan meer dialoog rond belangrijke maatschappelijke uitdagingen”, aldus schepen Annalisa Gadaleta die het project ten volle steunt.

“In Molenbeek leven er verschillende gemeenschappen naast elkaar zonder echte onderlinge interactie. Bovendien zijn er veel projecten, maar ze ontstaan zelden op initiatief van inwoners zelf. Dit verstrekt ons in de overtuiging dat als men een echte samenleving wil mogelijk maken, we zullen moeten inzetten op een project dat rekening houdt met de diversiteit in de buurt. We hebben nood aan een project dat emancipeert en verbindt, zaken die we met de Wijkacademie willen bereiken”, vertelt coördinator Caroline De Vriese.

De wijkacademie wil een goed omkaderd netwerk bieden aan mensen die wonen, werken en/of leven in de wijk. Ze wilt ook mensen ondersteunen, die om de één of andere reden een referentie en/of aanspreekpunt zijn in hun buurt, om samen met hen de vinger aan de pols te houden en te werken rond thema's als opvoeding, tewerkstelling, seksualiteit en cultuur. De wijkacademie is geen school met een vast curriculum, maar een laagdrempelige ontmoetingsplek waar bewoners uitgenodigd worden om met elkaar in gesprek te gaan, van elkaar te leren en samenwerkingsverbanden aan te gaan met scholen en organisaties in de buurt.

De Wijkacademie werd op zaterdag 1 oktober feestelijk geopend in het Pierron Park, vlak aan het kanaal. “Verschillende buurtbewoners waren aanwezig en zeer enthousiast over dit project. Het Pierron Park is een zeer symbolische plaats voor ons, omdat we hier wonen en omdat er een reële behoefte is aan een dergelijk initiatief”, zegt coördinator Aziza El Miamouni.

Het project start met een pilootjaar en zal zich toespitsen op de wijk rond het Pierronpark. Het project krijgt de steun van de gemeente Molenbeek, de vzw LES, Koning Boudewijn Stichting en van verschillende organisaties die actief zijn in de wijk.

**Meer info:** Iedere dinsdagvoormiddag wordt er een (gratis) ontbijt georganiseerd van 9u30 tot 11u in Espace Pierron.

facebook: @Académie de Quartier / Wijkacademie Molenbeek

mail: academiemolenbeek@gmail.com





## La « Sucrerie »

Dans un autre quartier, au Maritime, c'est le Fonds du Logement de la Région bruxelloise qui a débuté le mois dernier un chantier d'envergure. Juste en face du parc Saint-Rémy, le chancre, entre les rues Vandenboogaerde et de l'Intendant, va disparaître pour laisser place à 61 nouveaux logements de qualité. Ce projet « Sucrerie » (en référence à l'ancienne entreprise présente sur ce terrain) a été présenté récemment aux habitants du quartier. Il prévoit des habitations à la vente et à la location. Le chantier devrait durer deux ans.

### Plus d'infos :

[www.fondsdulogement.be](http://www.fondsdulogement.be)

## De "Suikerfabriek"

In een andere wijk, de Maritiemwijk, startte het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vorige maand een werf van formaat. Net tegenover het Sint-Remipark, een sjanker, tussen de Vandenboogaerdestraat en de Opzichterstraat, zal verdwijnen om plaats te maken voor 61 nieuwe kwaliteitsvolle huisvestingen. Dit project, genaamd "Suikerfabriek" (verwijzend naar de vroegere onderneming op dit terrein), werd onlangs voorgesteld aan de buurtbewoners. Het gaat om woningen die bestemd zijn voor het verkopen of het huren. De werf zou twee jaar duren.

### Meer info:

[www.fondsdulogement.be](http://www.fondsdulogement.be)

## Pose de la pierre de la tour Ekla !

D'ici 2018, un nouvel édifice se dessinera à la Gare de l'Ouest: une tour de 18 étages développée par la société Re-Vive. Elle comptera 92 appartements dont quatre penthouses, une nouvelle école, une crèche, un commerce de proximité et même un parc ! En plus de la tour, le projet prévoit encore des habitations d'une centaine d'appartements.

C'est donc un nouveau quartier qui se construit sur une friche laissée à l'abandon depuis plusieurs décennies. Jadis, jusqu'aux années 1970, s'y dressait la brasserie Vandenheuvel qui produisait des bières bruxelloises dont la mythique Ekla. En hommage à ce passé industriel, dont il ne reste pratiquement plus rien, Re-Vive, spécialisée dans le redéveloppement de sites industriels désaffectés, a donné le nom Ekla à la tour.

Conçue par le bureau d'architecture Buro II & Archi+I, cette tour « n'écrasera » pas le quartier par ses proportions. « On propose des appartements à des prix abordables qui démarreront à 119.000 euros », assure Nicolas Bearelle, ceo Re-Vive. « Les appartements seront dotés de performances énergétiques de manière à réduire les coûts en énergie pour les résidents ».

Pour la bourgmestre de Molenbeek, Françoise Schepmans, qui a posé la première pierre de l'édifice avec les échevins Karim Majo-

ros et Olivier Mahy ainsi que l'architecte Philémon Wachtelaer, la tour Ekla est un jalon important dans le projet de revitalisation de l'ensemble de la Gare de l'Ouest: « Les projets pour ce quartier ne sont pas finis même s'ils n'avancent pas toujours aussi vite qu'on le souhaiterait. En effet, depuis plus d'un an, des discussions entre la Commune, la Région et la SNCB présagent un développement tant attendu de la friche de la Gare de l'Ouest, juste en face de la tour Ekla. Un parc de plusieurs hectares sera à terme développé. Un autre développeur bâtira aussi bientôt des logements à la place de l'Emallerie belge située à 300m d'ici. Re-Vive a donc vu très juste en développant son projet à cet endroit, à proximité d'une Gare qui sera aussi, avec le RER, un nœud multimodal performant en Région bruxelloise ».

Reportage sur notre page Facebook « I like Molenbeek ».



Le chantier devrait être achevé en 2018  
De werf zou moeten voltooid zijn in 2018



Les autorités communales et l'architecte ont posé la première brique du projet Ekla  
De gemeentelijke overheden en de architect verzerken de eerstesteenlegging van het Eklaproject

## Steenlegging van de Eklatoren!

Tegen 2018, zal er zich een nieuw gebouw aftekenen aan het Weststation: een toren van 18 verdiepingen hoog, gebouwd door de onderneming Re-Vive. Deze toren zal 92 appartementen tellen waaronder vier penthouses, een nieuwe school, een kinderdagverblijf, een buurtwinkel en zelfs een park! Behalve deze toren, voorziet het project nog woningen bestaande uit een honderdtal appartementen.

Het is dus een nieuwe wijk dat zal gebouwd worden op een braakliggend terrein dat er sinds verschillende decennia verwaarloosd bij lag. Vroeger, tot in de jaren '70, bevond zich daar de brouwerij Vandenheuvel die Brusselse bieren produceerde, waaronder het mythische Ekla. Als eerbetoon aan dit industrieel verleden, waarvan praktisch niets meer overblijft, gaf Re-Vive, een onderneming gespecialiseerd in de herontwikkeling van industriële sites die niet meer in gebruik zijn, de naam Ekla aan deze toren. Deze toren, ontworpen door het architectenbureau Buro II & Archi+I, zal de wijk niet « geheel beheersen » door zijn proportionele verhoudingen. « Wij bieden appartementen aan tegen betaalbare prijzen startend aan 119.000 EUR », verzekert Nicolas Bearelle, de CEO van Re-Vive. « De appartementen zullen zodanig uitgerust zijn met energetische prestaties dat hierdoor het aandeel in de kostprijs van het energieverbruik zal dalen voor de bewoners ».

Voor de burgemeester van Molenbeek, Françoise Schepmans, die de eerstesteenlegging verzekerde van dit gebouw, samen met de

Schepenen Karim Majoros en Olivier Mahy, en in het bijzijn van de architect Philémon Wachtelaer, is de Eklatoren een belangrijk baken in het project van de heropleving van het geheel van het Weststation. « De projecten voor deze wijk zijn nog niet beëindigd, desondanks onze hoop op een snelle afhandeling. Inderdaad, sinds meer dan een jaar, voorspellen de besprekingen tussen de Gemeente, het Gewest en de NMBS, een zo lang verwachte ontwikkeling van het braakliggend terrein van het Weststation, net tegenover de Eklatoren. Mettertijd zal er een park van meerdere hectares ingericht worden. Een andere ontwikkelaar zal binnenkort eveneens woningen bouwen op de plaats van de Emallerie Belge gelegen op 300 m hier vandaan. Re-Vive had dus gelijk om zijn project op deze plaats te ontwikkelen, dichtbij een Station dat, samen met de RER, een performant multimodaal knooppunt zal vormen in het Brussels Gewest ».

Reportage op onze facebookpagina « I like Molenbeek »

## Près de 1.300€ récoltés pour les victimes des tremblements de terre en Italie

Fin septembre, l'asbl Foyer a organisé avec la commune une action de solidarité avec les victimes des tremblements de terre survenus en Italie. Des pâtes, des pizzas et des crêpes ont été vendues. L'action a permis de récolter 1.270 euros destinés à l'école d'Amatrice qui a été détruite par la catastrophe. Ils serviront pour financer les repas chauds pour les enfants. «Après les tremblements de terre, on avait le sentiment que nous devons faire quelque chose, surtout parce que cette année marquée par les 70 ans de l'immigration italienne», explique l'échevine Annalisa Gadaleta.

Page FB: «70 ans de l'immigration Italienne»



## Bijna €1.300 verzameld voor de slachtoffers van de aardbeving in Italië

Eind september organiseerde vzw Foyer i.s.m. de gemeente een benefietactie voor de slachtoffers van de aardbeving in Italië, waarop pasta's, pizza's en pannenkoeken werden verkocht. De actie bracht 1.270 euro's op en werd geschonken aan een school die volledig vernield werd door de aardbeving in Amatrice. Het geld zal worden gebruikt om de warme maaltijden van de kinderen te bekostigen. "Na de aardbeving had iedereen het gevoel dat we wel iets moesten doen voor de slachtoffers. Zeker omdat dit jaar in teken staat van 70j Italiaanse migratie. Het is hartverwarmend hoe diverse acties spontaan worden georganiseerd", aldus schepen Gadaleta.

FB pagina: «70 jaar Italiaanse Migratie»

## La Croix-Rouge recherche des bénévoles!

En Belgique, l'isolement concerne une personne sur sept et un senior sur dix. En complémentarité avec les institutions publiques, les mutualités et les associations, la Croix-Rouge de Belgique a mis en place le projet Hestia.

Ce service de visites à domicile

s'adresse à toute personne isolée, que ce soit par sa situation sociale ou familiale, son état de santé ou son âge. L'activité répond à une demande croissante, particulièrement criante à Bruxelles. Depuis le lancement de l'activité Hestia, en 2008, la Croix-Rouge a permis d'organiser plus de 55.000 visites à domicile chez des personnes isolées. Un bénévole se rend une fois par semaine ou tous les 15 jours, durant deux heures, chez une personne qui souffre de solitude et partage avec elle un moment d'écoute et d'échange (autour d'une tasse de café, le temps d'une balade...). Ce service est entièrement gratuit pour la personne visitée.

Vous êtes disponible 2h par semaine et avez le goût du contact? Devenez bénévole à la Croix-Rouge. Chaque bénévole est formé par la Croix-Rouge de Belgique, est assuré et ses frais de déplacements sont remboursés.

Pour plus d'information, contactez: T. 0496/27 81 33 ou [volontariat.bruxelles@croix-rouge.be](mailto:volontariat.bruxelles@croix-rouge.be)



## Het Rode Kruis zoekt vrijwilligers

In België lijdt één persoon op zeven aan eenzaamheid, en één senior op tien. Aansluitend op het werk van de openbare instellingen, mutualiteiten en verenigingen, richtte het Belgisch Rode Kruis het Hestia-project op. Deze dienst "Huisbezoeken" richt zich tot alle geïsoleerde personen, ongeacht of dit het gevolg is van hun sociale of familiale situatie, of van hun gezondheid of leeftijd. De activiteit beantwoordt aan een groeiende vraag, bijzonder alarmerend in Brussel. Sinds de lancering van de activiteit van Hestia in 2008, werden dankzij het Rode Kruis meer dan 55.000 huisbezoeken georganiseerd voor de geïsoleerden. Een vrijwilliger gaat één keer per week of om de 14 dagen op bezoek, gedurende twee uur, bij een persoon die gebukt gaat onder de eenzaamheid en delen samen zo een moment van aandacht en wisselen hun gedachten uit (rond een tasje koffie, tijdens een wandeling, ...). Deze dienstverlening is volledig gratis voor de bezochte persoon. Bent u 2 uur per week beschikbaar en hebt u zin in menselijk contact? Word vrijwilliger bij het Rode Kruis. Elke vrijwilliger krijgt een opleiding van het Belgisch Rode Kruis, is verzekerd en de verplaatsingskosten worden vergoed.

Voor meer informatie, contacteer:  
T. 0496/27 81 33 of  
[volontariat.bruxelles@croix-rouge.be](mailto:volontariat.bruxelles@croix-rouge.be)

## Un collectif d'artistes à Heyvaert

KAK - Koekelbergse Alliantie van Knutselaars - est un collectif d'artistes déjantés qui a de la suite dans les idées. Occupant précaire d'une ancienne entreprise désaffectée de la rue de Liverpool, le groupe a aménagé les lieux en une agence de voyages! En guise d'évasion, la dizaine d'artistes emmènent leurs «clients» dans les entrailles du bâtiment réaménagé en espaces touristiques pour le moins étrange... Il y a évidemment une bonne dose d'humour et de dérision dans leur projet qui anime le quartier Heyvaert.



## Een collectief van artiesten in Heyvaert

KAK - Koekelbergse Alliantie van Knutselaars - is een groep gekke artiesten maar met veel ideeën in hun achterhoofd. Precariaire bewoners van een oude inactieve onderneming in de Liverpoolstraat, heeft deze groep de plaatsen omgetoverd tot een reisagentschap! Als afleiding, nemen deze tiental artiesten hun "klanten" mee op rondreis doorheen het gebouw dat heringericht werd in toeristische ruimtes, wat men op zijn minst gezegd "als vreemd" kan beschouwen... Hun project is vanzelfsprekend rijkelijk gevuld met een goede dosis humor en ironie wat uiteraard leven brengt in de Heyvaertwijk.

## Une plaque d'immatriculation pour tous les cyclomoteurs

Depuis le 31 mars 2014, les cyclomoteurs neufs acquis mis en circulation en Belgique doivent être immatriculés. Tous les véhicules qui étaient en circulation avant cette date doivent également, depuis le 11 décembre 2015, être équipés d'une plaque d'immatriculation. Cette opération de régularisation vise à renforcer la sécurité routière: en effet, tous les véhicules seront ainsi assurés, leur identification en sera facilitée et les conducteurs seront directement identifiables. Jusqu'ici, 12.221 cyclomoteurs sont immatriculés sur +/- 200.000 véhicules estimés. C'est pourquoi, la Direction Générale du Transport routier et de la Sécurité routière lance un nouvel appel afin que tous les propriétaires de cyclomoteurs se procurent à temps une plaque d'immatriculation.

Retrouvez toutes les informations relatives à la procédure de régularisation sur notre site web: <http://mobilit.belgium.be/fr>

## Een nummerplaat voor elke bromfiets

Sinds 31 maart 2014 moeten alle nieuwe bromfietsen die in België in het verkeer worden gebracht, worden ingeschreven. Alle voertuigen die vóór die datum in omloop waren, moeten sinds 11 december 2015 ook verplicht een kentekenplaat dragen. Deze regularisatiemaatregel werd opgestart om de verkeersveiligheid te versterken: alle betrokken voertuigen zullen op deze manier verzekerd zijn, de identificatie ervan wordt makkelijker gemaakt en de bestuurders kunnen meteen worden geïdentificeerd. Tot op heden zijn er 13.000 bromfietsen geregulariseerd van de naar schatting 200.000. Daarom lanceert het DG Wegverkeer en Verkeersveiligheid een nieuwe oproep zodat alle eigenaars van een bromfiets tijdig een kentekenplaat aanvragen.

Alle informatie over de regularisatieprocedure kan je terugvinden op onze site: <http://mobilit.belgium.be/nl>





## Le parcours d'insertion

Dans le contexte du CPAS, une des missions que le MR estime comme plus valorisante est celle de l'insertion socio-professionnelle.

En effet, comme notre cheffe de groupe au CPAS l'a déjà exprimé précédemment, le passage par l'accompagnement du CPAS ne doit être, dans une vie, qu'une période difficile à dépasser pour retrouver l'estime de soi et des autres par l'insertion. Un des moyens prévus est le PIIS (projet individuel d'intégration sociale). Depuis la loi du 21 avril 2016 initiée par Willy Borsus (ministre de l'Intégration sociale), elle est devenue obligatoire et a pris ses effets le 1er novembre 2016.

Quelle est la procédure ?

Un contrat est établi avec l'utilisateur. Il permet de définir et personnaliser un projet dans lequel l'utilisateur s'inscrit, projet qui ait du sens et qui soit évalué régulièrement. Les partenaires sont l'utilisateur, l'assistant(e) social(e) et le CPAS.

Le PIIS est donc le moyen pour l'allocataire de s'engager dans une succession d'objectifs pour atteindre une finalité à réaliser.

Le plus énergivore est sans doute d'amener le bénéficiaire à démontrer sa disposition au travail.

Plusieurs exigences se confrontent: s'il est vrai que la société a un problème avec l'éloignement plus ou moins long du marché du travail, le demandeur doit aussi répondre aux exigences de l'emploi; pour ce faire, il faut définir avec lui les objectifs de l'insertion tout en étant conscient que le marché de l'emploi est actuellement limité.

Les exigences du CPAS doivent être transmises de manière transparente. Il faut commencer par faire un bilan des difficultés spécifiques de chaque demandeur avant de faire l'inventaire de ses ressources personnelles et l'amener à chercher des solutions.

Chaque bénéficiaire est expert de son vécu, il doit être écouté et respecté avant de le mener vers la réussite d'un projet de vie.

Le but de cette importante réforme est le soutien à une insertion socio-professionnelle conçue comme obligatoire pour chaque bénéficiaire d'un revenu d'intégration du CPAS.

C'est une réforme en profondeur qui demande un engagement réciproque des usagers et des assistant(e)s sociaux(ales).

Depuis plusieurs années, des centaines de PIIS ont formalisé les projets des jeunes usagers.

Les mandataires MR ont soutenu avec conviction les objectifs réalisés par les équipes de terrain. Devant l'obligation actuelle qui touche tous les demandeurs (quel que soit leur âge), les mandataires MR savent que le défi est majeur mais ils savent aussi que les compétences, le dynamisme et l'expérience des équipes permettront d'élaborer avec succès une nouvelle structure autour de l'obligation du projet individualisé d'insertion sociale.



**Dina BASTIN, Pascal GARDINAL,  
Carine LIEKENDAEL et Didier VAN MERRIS,  
conseillers MR au CPAS de Molenbeek-Saint-Jean**

## Via het OCMW en sociale economie naar maatschappelijke integratie

Sinds de verschillende wijkcontracten zien we dat de middenklasse zich aangetrokken voelt om te wonen en te leven in de Kanaalzone. Huizen worden mooi gerenoveerd en straten en voetpaden worden heraangelegd. Maar ondanks al deze investeringen heerst er toch nog veel armoede. Een diploma halen kan een eerste stap zijn om een job te vinden en een inkomen te verwerven. Maar wat zien we: veel jongeren kiezen -dikwijls onder druk van de ouders- een richting waar ze geen interesse voor hebben. Gevolg is dat ze een paar keer moeten dubbelen, schoolmoe worden en op hun 21ste misschien afstuderen met enkel een ASO-diploma op zak dat eigenlijk de bedoeling heeft om verder te studeren. Anderen verlaten de schoolbanken zonder enige vorm van kwalificatie.

En dan begint de moeilijke zoektocht naar een job. Hier kan het OCMW een belangrijke rol in spelen.

We zien dat laagopgeleide jongeren het niet makkelijk hebben om een job te vinden. Soms hebben ze geen diploma, of een diploma dat niet is afgestemd op de arbeidsmarkt. Daarom heeft het OCMW een 'traject voor maatschappelijke inschakeling'. Via dit traject willen we jongeren en langdurige werklozen opnieuw laten deelnemen aan

het economisch leven. Dit kan door hen te begeleiden in een studietraject of een opleiding die zowel waarde heeft voor henzelf als voor de arbeidsmarkt. Maar er zijn nog andere mogelijkheden: het OCMW volgt langdurig werklozen op in hun zoektocht naar werk, ze leren een CV op te maken en worden bereid op sollicitatiegesprekken. Het doel is om hen meer zelfredzaam te maken zodat ze niet langer afhankelijk zijn van een leefloon.

Zo bezochten enkele maanden geleden 8 jongeren van Group Intro het Molenbeekse OCMW-rusthuis Arcadia. Group Intro is een waardevolle partner voor jonge laaggeschoolde werkzoekenden om hen op een professionele manier te ondersteunen en te begeleiden in hun zoektocht naar een gepaste opleiding, een stageplaats, een arbeidstraject-begeleiding, hulp bij het solliciteren, vorming en dual leren.

Het deed ons dan ook plezier dat ons rusthuis haar steentje kan bijdragen om deze jongeren te helpen bij het zoeken naar een stageplaats. Voor veel jongeren is het belangrijk om te weten wat een job inhoudt, en welk traject ze moeten volgen om tot een bepaalde job te kunnen komen. Op die

manier wordt vermeden dat ze ontgoocheld zijn eens ze de job uitoefenen en het niet is wat ze ervan verwacht hadden. Een training op de werkvloer is daarop het gepaste antwoord om teleurstellingen en te hoge verwachtingen te vermijden. Onze gemeente telt heel wat organisaties die zich inzetten voor langdurig werklozen, zowel jong als oud. Vooral de Kanaalzone is een zone waar zich verschillende van deze organisaties bevinden. De Kanaalzone werkt als een symbolisch kruispunt tussen oude industrie en nieuwe initiatieven. Denken we in de eerste plaats maar aan de Belle-Vue site met Art2Work, de O-zone aan de Henegouwenkaai, waar onder andere Atelier Groot Eiland is gevestigd of iets verderop, het Meiningerhotel.

Dergelijke initiatieven zijn positief om de jeugdwerkloosheid tegen. En dat blijkt uit het feit dat deze gedurende de laatste 2 jaar gedaald is. Stages die werkervaring opleveren werpen dus zeker hun vruchten af.



**Ilse CARLE, Voorzitter  
Open Vld Molenbeek**



## L'action sociale au cœur des politiques

La commune de Molenbeek est malheureusement la deuxième commune la plus pauvre du royaume. Pour tenter, à notre niveau, de contribuer à l'amélioration des conditions de vie des habitants, il convient d'avoir une approche globale.

Pour nous, l'action sociale débute dès la petite enfance avec des projets pédagogiques offrant un enseignement de qualité, permettant aux enfants et aux jeunes de se sentir acteurs de la société et de faire émerger en eux l'esprit critique. En plus des outils développés par les écoles et le tissu associatif, le conseil des enfants et le conseil des jeunes sont des initiatives à valoriser et amplifier. Le conseil consultatif du logement et celui des aînés tracent le chemin d'une plus grande démocratie participative.

Les défis de taille sont l'accès à l'emploi, au logement et à une qualité de vie satisfaisante. Sur le plan du logement communal, la commune a récemment inauguré de nouveaux appartements. Un contrôle plus strict s'effectue pour veiller à ce que l'objet social de ces logements soit bien respecté et que ceux qui les occupent soient dans de faibles conditions de revenus.

Pour les personnes sans-abri, le projet housing first leur offre un logement qui s'accompagne d'un suivi social afin qu'ils puissent se reconstruire. Nous pensons également aux personnes sans-papiers et nous rendons hommage au travail effectué par le Cpas. Ils peuvent bénéficier d'une écoute, d'une orientation vers des associations spécialisées et de l'aide médicale urgente.

Un autre axe de travail à ne pas négliger tourne autour de la mobilité pour permettre aux personnes à mobilité réduite d'avoir accès à l'espace public. Nous sommes pleinement conscients qu'une commune inaccessible peut être source d'isolement. Enfin, l'action sociale c'est aussi le divertissement et les loisirs car les activités et animations



**Khadija TAMDITI,**  
cheffe de groupe Ecolo-Groen

## Sociale actie centraal in de Politiek

Molenbeek is helaas de op één na armste gemeente in ons land. Om op lokaal niveau de levensomstandigheden van de inwoners te kunnen verbeteren, hebben we nood aan een allesomvattende benadering. Voor ons moet de sociale actie starten in de prille kindertijd met het aanbieden van kwaliteitsvol onderwijs, via het onderwijs kunnen we kinderen en jongeren nauw betrekken bij de samenleving en hen kritische vaardigheden aanleren.

Ter aanvulling op educatieve methodieken die zijn ontwikkeld door scholen en verenigingen, zijn kinderen jeugdleden initiatieven die moeten blijven uitgebouwd en ondersteund worden. Verder dragen de adviesraad voor huisvesting en de adviesraad voor ouderen bij tot een ruimere democratische participatie. De grootste uitdagingen zijn de toegang tot de ar-

beidsmarkt, de huisvestingsmarkt, en de uitbouw van een kwaliteitsvol leven. Wat betreft de gemeentelijke huisvesting, heeft de gemeente 2 nieuwe appartementsblokken ingehuldigd. Daarenboven moet een striktere controle van de sociale huisvesting erop toezien dat het sociale karakter ervan wordt gegarandeerd en dat zij die recht hebben op een sociale woning, behoren tot de juiste inkomenscategorie.

Voor de daklozen, biedt het project First Housing een slaapplek en een sociale omkadering om hun leven weer op te bouwen. We houden ook rekening met de mensen zonder wettig verblijf, en we danken het OCMW voor al de hulp en ondersteuning die ze deze mensen geven. We bedanken hen voor het luisterend oor, de begeleiding naar gespecialiseerde en de hulp dringende medische hulp.

Een andere belangrijk sociaal actiepunt dat we niet mogen verwaarlozen is het recht op mobiliteit voor mensen die minder mobiel zijn. We zijn er ons immers helemaal van bewust dat een gebrek aan toegankelijke mobiliteit in de gemeente kan leiden tot isolement.

Tenslotte moet er ook sociale actie zijn in het aanbod voor vrijetijdsbesteding en recreatie, het is immers doorheen die activiteiten dat men sociale vaardigheden leert en sociale contacten legt.



**Khadija TAMDITI,**  
Fractieleider Ecolo-Groen

## L'action sociale est essentielle à Molenbeek-Saint-Jean

Elle revêt des formes diverses et variées telles que: aides financières et matérielles, intégration par une politique de remise à l'emploi et de formation professionnelle, accès aux soins de santé, accès au logement, accès à des loisirs pour les enfants et bien d'autres services encore. L'objectif étant de fournir à chacun les moyens de vivre dignement. Dans notre commune, ce ne sont pas moins de 4.000 Molenbeekois qui bénéficient du revenu d'intégration et 1.300 autres bénéficient de l'aide sociale équivalente, soit 5.300 personnes dont 30% de jeunes de moins de 25 ans. Ces chiffres sont évidemment importants pour une commune qui compte des difficultés financières et qui est sous plan d'assainissement budgétaire. Malgré

le changement de majorité opéré en 2012, la dotation communale annuelle vers le CPAS a augmenté de près de 25%.

Sortons maintenant des discours convenus et parlons franchement. Nous sommes d'avis que les CPAS devraient être mieux soutenus financièrement et de manière structurelle. Cependant, il y a à notre sens des réformes à faire sans toucher au RIS et l'ASE. Par exemple, se concentrer sur ses missions premières et transférer une partie du volet formation professionnelle vers d'autres opérateurs privés ou publics devrait être un premier objectif à atteindre pour notre CPAS. Un autre serait, une gestion du personnel plus efficiente et moins onéreuse.

Par ailleurs, le GIC-GGB considère le principe de solidarité indissociable du principe de réciprocité. Il serait à notre sens normal que les bénéficiaires d'une aide de la collectivité rendent à leur tour, en fonction de leurs compétences et quelques heures par mois, un service à cette même collectivité.



**Youssef LAKHLOUFI**  
et **Dirk BERCKMANS,**  
conseillers communaux  
GIC-GGB

## Le Cpas: un moteur social

Le CPAS est une institution centrale dans une commune comme Molenbeek-Saint-Jean. Présidée depuis les élections 2012 par Roland Vandenhove, cet article est l'occasion de lui poser l'interrogatoire sur son action.

Monsieur Vandenhove, après ces 4 années à la tête du CPAS, quel regard portez-vous sur votre mission ?

Je suis devenu le président du CPAS au lendemain des élections par choix et envie de tenter un nouveau challenge. Au bout de 4 ans de présidence je porte un regard positif sur mon action. Bien sûr la tâche est ardue car les défis sont énormes et la situation sociale globale des gens, surtout à Molenbeek, ne s'est pas améliorée loin de là mais j'ai fait un choix de conviction. Après 4 ans, je crois avoir pu amener au CPAS mon expérience de terrain dans différents domaines. Ma formation d'assistant social me permet de mieux comprendre les difficultés et besoins de mes « collègues » du CPAS et de mieux assurer mon rôle de « facilitateur » quand il s'agit de défendre le CPAS auprès des autorités de tutelle. Pour moi, un président doit appuyer les demandes venant de la base du CPAS, doit initier ou soutenir ceux qui initient des projets nouveaux, des nouvelles manières d'aborder des problèmes pour mieux répondre aux besoins des usagers du CPAS, c'est cela que j'entends par « facilitateur » et c'est là qu'a été l'essentiel de mon rôle depuis 4 ans.

Quelle est la réalisation dont vous êtes le plus fier ?

Je suis très fier d'avoir pu préserver le côté éminemment social du CPAS de Molenbeek et ce malgré une conjoncture très défavorable. Nous avons dû répondre à des défis énormes tels que le transfert au CPAS des sanctionnés du chômage. L'aggravation du contexte social nous amène chaque jour de nouveaux usagers. Rien qu'entre 2015 et 2016 nous avons 10% d'usagers en plus. Nous sommes de plus en plus confrontés à une précarisation de la population, de nombreux « sans papiers » frappent à la porte du CPAS qui est limité dans ses moyens d'action. Mais à travers tout cela, c'est un message de justice sociale, d'aide aux plus démunis, de soutien à ces personnes en crise qui font appel au CPAS que j'ai toujours porté et qui je crois donne des résultats grâce au soutien et à l'ad-

hésion de l'ensemble du personnel du CPAS. Je suis fier d'être à la tête d'un CPAS qui a la réputation d'être un CPAS social, qui tout en ne tombant pas dans l'assistanat, a le souci d'aider ses usagers, les respecte et leur donne la priorité dans toutes ses actions que ce soit au niveau du service social, que des services de l'Insertion Socio Professionnelle ou encore du 3ème âge (avec sa maison de repos qui en restant dans le giron public garantit pour des seniors fragilisés financièrement un service de qualité).

Quels sont les projets en chantier pour les deux dernières années de la législature ? Plusieurs projets sont en voie de finalisation: le redéploiement des services du CPAS dans la commune pour être encore plus proche et pro-actif avec la population ainsi que les nouvelles implantations qui vont voir le jour en 2017 / 2018 avec de meilleures conditions d'accueils pour les usagers. A partir de 2017, de nouvelles obligations nous sont imposées par le gouvernement fédéral, mon souci sera d'y répondre en maintenant cette priorité sociale et de soutien aux usagers pour que le CPAS reste ce service auquel les gens peuvent faire appel en confiance pour les aider à sortir de leur précarité. Un autre projet est de renforcer le dispositif d'aide à l'emploi via les articles 60 et les synergies avec le monde de l'insertion que je connais bien et avec lequel je souhaite travailler en réseau. Dans ce domaine je souhaite travailler en priorité avec le public « jeune » pour que le CPAS soit cet écrier dans lequel les jeunes pourront mettre le pied pour s'envoler dans leur vie sociale et professionnelle. Je souhaite aussi que le CPAS redeviennne ce moteur « social » dans la commune en renforçant son rôle de coordination sociale. Pour les seniors, je souhaite que le CPAS s'ouvre aux seniors de toute origine donc aussi ceux issus de l'immigration (par des centres de rencontre, par l'ouverture de sa maison de repos à cette population). D'ailleurs le CPAS va développer un projet autour de sa maison de repos, tout le site de la rue Elbers et Vieillesse Heureuse sera dédié au 3ème et 4ème âge mais on en reparlera en temps utiles. Et encore d'autres projets...

Le mot de la fin ?

Quelle belle mission que de présider un tel CPAS.

Jean-Yves KITANTOU

Président du cdH de Molenbeek-Saint-Jean



## La santé des Molenbeekois est fragile

Selon l'observatoire de la santé et du social, le taux de mortalité pour des maladies respiratoires, ou cardiovasculaire y est largement supérieur à la moyenne régionale. Une partie importante de la population n'a pas pleinement accès à la santé. Des visites régulières chez le généraliste pourraient éviter de nombreuses hospitalisations. Les maisons médicales comme celles du PTB, le Renfort, forment un outil fantastique pour offrir cet accès préventif. Malheureusement, les maisons médicales de Molenbeek sont saturées.

Pour garantir à tous le droit à la santé, pour éviter des coûts d'hospitalisation qui incombent au CPAS, la commune doit tout faire pour renforcer le réseau des maisons médicales. Nous devons aussi nous opposer à la Ministre Maggie de Block qui, en plus de vouloir stopper leur création, entend réduire de plusieurs millions leur budget ! C'est contre ces restrictions que 20.000 personnes ont manifesté à Bruxelles le 24 novembre.

Dirk DE BLOCK, Conseiller communal PTB\*PVDA  
Joaquim DA FONSECA, Président PTB\*PVDA-Molenbeek



## De gezondheid van de Molenbeekenaars is kwetsbaar

Volgens het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn is het sterftcijfers voor respiratoire of cardiovasculaire aandoeningen veel hoger dan het regionale gemiddelde. Een belangrijk deel van de bevolking geen volle toegang heeft tot gezondheidszorg. Regelmatige consultaties bij de generalist zouden vele hospitaliseringen kunnen voorkomen. Medische groepspraktijken vormen een fantastisch instrument om deze toegankelijkheid aan te bieden. Met zijn medische praktijk De Renfort biedt de PVDA gratische gezondheidszorg in het hartje van de gemeente. Jammer genoeg zijn de medische praktijken in Molenbeek overzet. Om aan allen de toegang tot gezondheidszorg te garanderen, en zo hospitalisatiekosten ten laste van het OCMW te voorkomen, moeten wij het netwerk van medische praktijken in de gemeente versterken en ons verzetten tegen de politiek van minister Maggie De Block. Zij wil namelijk het budget voor deze medische praktijken met meerdere miljoenen verminderen! Het is onder meer tegen deze verminderingen dat 20.000 mensen de straat zijn opgegaan in Brussel op 24 november.

Dirk DE BLOCK, Gemeenteraadslid PTB\*PVDA  
Joaquim DA FONSECA, President PTB\*PVDA-Molenbeek

## Soutenir les travailleurs sociaux

Dans les circonstances actuelles telles que les décisions prises notamment au niveau Fédéral concernant l'exclusion des chômeurs ou encore le saut d'index, le Centre Public d'Aide Sociale (CPAS) de notre commune est de plus en plus sollicité par la population sans pour autant bénéficier de moyens humains et financiers supplémentaires. En effet, il reste le dernier maillon de la chaîne vers lequel de nombreux molenbeekois et molenbeekaises, dans le besoin, se tournent jour après jour pour leur venir en aide. Face à ce constat, nous devons soutenir les travailleurs sociaux, acteurs de 1<sup>er</sup> ligne pour

améliorer au quotidien la qualité de l'accueil et de l'accompagnement des personnes précarisées. Enfin, pour Défi, l'avenir de la maison de repos « Arcadia » mérite une attention toute particulière. Il faut préserver cette institution qui permet chaque jour aux personnes âgées de bénéficier de soins de santé de qualité et d'un environnement agréable à vivre.

Michaël VOSSAERT,  
conseiller communal DÉFI



## Et vous, votre prise en charge santé, vous la voulez accessible et de qualité?

A l'heure où le fédéral nous annonce des économies jamais vues en santé, qu'est-ce qui est proposé dans notre commune ? Mme De Block veut faire payer plus cher les personnes qui ont peu de revenus et un grand besoin de soins (réforme du maximum à facturer). Mais aussi limiter le développement des maisons médicales, qui répondent pourtant à un énorme besoin de soins de proximité spécialement à Bruxelles, faire payer les antibiotiques le double du prix actuel, et rendre l'hospitalisation encore plus chère... Pourquoi ? Pour éviter de prendre d'autres mesures, notamment en manière de taxation des bénéficiaires des actions ! Et pendant ce temps, qu'en est-il dans notre commune ? Le CPAS va faire des économies sur les médicaments et certains envisagent sérieusement de privatiser la maison de repos Arcadia ! Or, savez-vous qu'à Bruxelles les maisons de repos privées ont fleuri ces dernières années. Savez-vous que cette floraison a été accompagnée d'un cortège de plaintes, tant du personnel employé dans ces maisons, que de la part des résidents ? Et que dans le même temps, en 6 ans, les prix ont explosés (+20%). Savez-vous enfin, qu'à Bruxelles en moyenne, l'hébergement en maison de repos privée coûte 14% plus cher qu'en maison de repos publique pour le résident ? La différence de coût allant jusqu'à 20% si l'on tient compte de tous les frais figurant sur la facture... Mais qu'est-il reproché à Arcadia ? D'après le MR, Arcadia coûterait trop cher. D'après nous, Arcadia peut coûter. C'est un service public. De solidarité entre les générations. Qui permet à des personnes qui n'auraient jamais pu se payer une place dans le privé de vivre dignement. Mais d'après nous, Arcadia doit aussi être bien gérée. Et cela, c'est le travail de la majorité MR/Ecolo/CDH ! Et de ce côté, il semble qu'il y ait quelques errements. Alors qui veut voir son choix restreint à Molenbeek à être patient d'une maison de repos cotée en bourse, où les bénéficiaires se font sur le dos des travailleurs et des résidents ??? Nous, au PS, nous ne voulons pas de cela ! Nous nous battons et continuerons de nous battre de toutes nos forces pour que cela n'arrive pas !

**Catherine MOUREAUX, présidente du PS Molenbeek, et l'équipe au CPAS, Abdellah ACHAOU, Marc DUMONT, Razvan LIZO et Kenza YACOUBI.**



## En u, de zorg voor uw gezondheid, wilt u ze toegankelijk en kwaliteitsvol?

Op het moment dat men op federaal niveau nooit geziene besparingen aangekondigd, wat wordt er door onze gemeente voorgesteld?

Mevrouw DE BLOCK wilt de personen die weinig inkomsten hebben en die veel zorg nodig hebben meer doen betalen (hervorming van de maximumfactuur). Maar ook de ontwikkeling van de wijkgezondheidscentra, die, vooral in Brussel, nochtans aan een enorme nood beantwoorden binnen de zorgverlening in de buurt, beperken. Zij wilt ook de antibiotica het dubbele doen betalen dan nu en de hospitalisatie nog duurder maken. Waarom? Om te vermijden andere maatregelen te nemen, o.a. op het vlak van de taks op de meerwaarde van aandelen. En wat doet onze gemeente ondertussen? Het OCMW gaat besparingen doen op de geneesmiddelen en sommigen overwegen sterk om het rusthuis Arcadia te privatiseren. Doch weet u dat in Brussel de private rusthuizen deze laatste jaren zo uit de grond kwamen. Weet u dat deze bloei vergezeld ging met een resem klachten, zowel van het personeel van deze rusthuizen als van zijn bewoners? En dat in dezelfde tijd, in 6 jaar, de prijzen zijn geëxplodeerd (+20%). Weet u tenslotte dat in Brussel het verblijf in een privaat rusthuis, voor de ingezetenen, gemiddeld 14% duurder is dan in een openbaar rusthuis. Het verschil in kosten kan zelfs oplopen tot 20% als men rekening houdt met alle kosten die vermeld worden op de factuur... Maar wat wordt er aan Arcadia verweten? Volgens de MR kost Arcadia te veel. Volgens ons mag Arcadia iets kosten. Het is een openbare dienst. Solidariteit tussen de generaties. Die aan personen, die nooit in de mogelijkheid zouden zijn om een plaats in de privé te betalen een waardig leven te leiden. Maar volgens ons moet Arcadia ook goed beheerd worden. En dit is nu het werk van de MR/Ecolo/CDH! En langs die kant, zo lijkt het, zijn er enkele dwalingen. Wie in Molenbeek wilt zijn keuze beperkt zien tot patient zijn in een rusthuis dat op de beurs genoteerd is, en waar de winsten gemaakt worden op de rug van de werknemers en de ingezetenen??? Wij, binnen de PS willen daar niets van weten! Wij vechten hiertegen en zullen met al onze krachten verder vechten opdat dat het niet zo ver komt.

**Catherine MOUREAUX, voorzitter van de Molenbeekse PS, en het team van het OCMW, Abdellah ACHAOU, Marc DUMONT, Razvan LIZO en Kenza YACOUBI**

## Le CPAS fait de plus en plus avec de moins en moins

Depuis quelques années, le CPAS doit justifier chaque euro à la commune. Une personne dans le besoin a droit à l'aide du CPAS. Afin de ne pas toucher aux prestations sociales, nous épargnons ferme sur les frais de fonctionnement et de personnel. Et encore, ce n'est pas assez. Des 6000 personnes bénéficiant d'un revenu d'intégration, 2200 ont entre 18 et 25 ans. Avec la moitié d'entre eux, nous avons un accord sur la poursuite de formations ou d'études. L'autre moitié est à ce jour laissée à son sort. Pour le Sp-a, ces jeunes doivent également et de façon urgente, bénéficier d'un contrat individualisé dans lequel leurs droits mais aussi leurs devoirs d'intégration dans la société et le marché de l'emploi doivent être décrits. Notre commune devient aussi de plus en plus pauvre. Le CPAS intervient dans les frais scolaires, d'énergie et d'eau. En 2016, nous avons prévu 150.000 euros de moyens propres en plus des 250.000 euros déjà dépensés pour aider ceux qui ne savent pas payer leur facture d'eau. Et la crise des réfugiés ne nous épargne pas non plus. En juillet 2016, nous comptons 1309 personnes sans titre de séjour qui ont reçu une aide médicale urgente via le CPAS. Et bien que les réfugiés des pays en guerre sont accueillis dans des centres d'asile partout en Belgique, après leur reconnaissance, ils peuvent s'installer où ils le souhaitent. Beaucoup rejoignent leur communauté et s'adressent donc au CPAS de Molenbeek, déjà 338 dans les six premiers mois de 2016. Le gouvernement fédéral NVA laisse aller. Pour le Sp-a ceci est anti-social: comment ces réfugiés de pays en guerre peuvent-ils construire une nouvelle vie dans une commune qui ne sait déjà pas assumer l'actuelle marée de demandeurs de revenus d'insertion ? Répartissons-les dans chacune des communes belges! Le CPAS de Molenbeek est à deux doigts de la noyade. Soutenir des personnes en difficulté est le cœur de notre sécurité sociale. Sp-a veut respecter cet objectif dans toutes circonstances. On demande donc plus d'argent et de moyens de la commune pour le CPAS.

**Tania DEKENS, Conseillère communale et du CPAS pour le Sp-a**



## Het OCMW doet steeds meer met minder middelen

Sinds enkele jaren moet het OCMW elke euro verantwoorden bij de gemeente. Een mens in nood heeft recht op hulp van het OCMW. Om niet te moeten raken aan de sociale dienstverlening, besparen we fel op personeels- en werkingskosten. En nog is dit niet genoeg. Van de 6000 leefloners zijn er 2200 tussen 18 en 25 jaar. Met de helft hebben we afspraken gemaakt over te volgen opleiding, studies. De andere helft wordt vandaag aan zijn lot overgelaten. Voor Sp-a moet ook met deze jongeren dringend een op maat geschreven contract afgesloten worden waarin hun rechten maar tevens hun plichten tot herintegratie in de maatschappij en arbeidsmarkt worden neergeschreven. Onze gemeente wordt ook steeds armer. Het OCMW komt tussen in school-, elektriciteits- en waterkosten. In 2016 hebben we 150.000 euro eigen middelen bovenop de reeds uitgegeven 250.000 euro voorzien om mensen die hun waterfactuur niet kunnen betalen, te helpen. En ook de vluchtelingencrisis spaart ons niet. In juli 2016 tellen we 1309 personen zonder verblijfsvergunning die via OCMW Molenbeek dringende medische hulp krijgen. En alhoewel de oorlogsvluchtelingen opgevangen worden in asielcentra overal in België, mogen ze zich na hun erkenning vrij vestigen. Velen zoeken hun gemeenschap op en bieden zich dus aan op het OCMW van Molenbeek, reeds 338 in de eerste zes maand van 2016. De federale NVA-regering laat begaan. Voor Sp-a is dit heel asociaal: hoe kunnen deze oorlogsvluchtelingen een nieuw bestaan opbouwen in een gemeente die reeds de huidige stroom leefloners niet aan kan? Verdeel ze over elke Belgische gemeente! Het water staat het OCMW Molenbeek aan de lippen. Mensen in moeilijkheden ondersteunen is de kern van onze sociale zekerheid. Sp-a vindt dat deze doelstelling onder geen enkele omstandigheid mag losgelaten worden. Wij eisen dan ook meer geld en middelen voor het OCMW.

**Tania DEKENS, Sp-a Gemeenteraads- en OCMWraadslid**





## ZINNETERRASSE

Depuis cet été, la commune a organisé aussi chaque mardi une Zinneterasse au marché de la place de la Duchesse Brabant. Ceci se passe en collaboration avec le service Culturel néerlandophone, la Maison des Cultures, l'Antenne de Quartier Heyvaert et le Vaartkapoen. Zinneterasse est un événement culturel dans le signe du développement durable avec de la musique, de la danse et des tables de pique-nique. Zinneterasse a traditionnellement lieu tous les jeudis de septembre sur la place Communale.

*Sinds deze zomer, organiseert de gemeente ook elke dinsdag een Zinneteras op de markt op het Hertogin van Brabantplein. Dit gebeurt in samenwerking met de dienst Nederlandstalige Cultuur, het Huis van Culturen, de Antenne van de Heyvaertwijk en de Vaartkapoen. Zinneteras is een cultureel evenement in het teken van de duurzame ontwikkeling, met muziek, dans en picknicktafels. Zinneteras vindt traditioneel gezien elke donderdag van september plaats op de Gemeentplaats.*

## CONCOURS

Elue Miss Bruxelles, la Molenbeekoise Myriam Sahili est candidate au titre de Miss Belgique ! Agée de 19 ans, parfaitement bilingue, Myriam étudie la communication. Soutenue par sa famille, elle adore le cinéma.

## WEDSTRIJD

*De Molenbeekse Myriam Sahili, verkozen tot Miss Brussel, is kandidate voor de titel Miss België! 19 jaar en perfect tweetalig, studeert Myriam communicatie. Ondersteund door haar familie, houdt zij zielsveel van cinema.*



## OCTOPUS

La première édition du festival familial Octopus a animé la place Communale : les enfants ont participé à un grand flashmob. La fête s'est également étendue au Château du Karreveld.

*De eerste editie van het familiefestival Octopus bracht leven op de Gemeentplaats: de kinderen deden er mee aan een grote flashmob. Het feest ging uiteraard verder in het Karreveldkasteel.*



Photo de/ Foto van Jean Boterdael.



## FOOTBALL

Le RWDM Girls, constitué autour du coach Ramzi Bouhlel, cartonne cette saison. Les footballeuses du RWDM pulvérisent les équipes adverses. Un succès qui ne passe pas inaperçu : les filles ont reçu un trophée... de l'UEFA !

## VOETBAL

*De RWDM Girls, onder leiding van hun coach Ramzi Bouhlel, doen het uitstekend dit seizoen. De RWDM-voetbalsters verpletteren de tegenoverstaande ploegen. Een succes dat niet onopgemerkt is : de meisjes kregen een trofee van de ... UEFA!*